



Dilia

Kdybych byla v tom, šla bych za matkou a matka by mě nejprv přizabila, ale potom by mi zařídila potrat, zatajila to před zbytkem rodiny a před sebou a potom bych měla dost dlouhého zaracha, žádný kapesné a žádný kredit na debilečku. Ale mně se to nemůže stát, protože já si dávám pozor.

Zprávy 2014  
**jaro**



# NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2013!

Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU a FPFSSU za původní hru, dramaturgii či překlad. Dílo může nominovat jakákoliv fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

## **Uzávěrka nominací: 31. března 2014**

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě buď na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také emailem na adresu spalova@dilia.cz a eliasova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2014.



# Překladačská dílna DILIA 2014

## DILIA vypisuje stipendia pro mladé překladače z anglického jazyka

Workshop je určen začínajícím překladačům z řad studentů filologických oborů, divadelních škol i dalších oborů a je zaměřen na **anglofonní muzikálovou tvorbu**. Každý účastník přeloží jeden muzikál pod vedením zkušených překladačů. **Účastníci obdrží stipendium: 10 000 Kč**

Termín podání přihlášek:

**elektronicky na níže uvedený email do 1. dubna 2014**

Počet míst: 3

Výběr účastníků: do 15. dubna 2014

Zahájení dílny: začátek května 2014

Odevzdání překladů: do 1. září 2014

Prezentace výsledků dílny: prosinec 2014

*Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [jirik@dilia.cz](mailto:jirik@dilia.cz).  
PROJEKT VZNIKL ZA PODPORY HL. MĚSTA  
PRAHY A SPRÁVNÍ RADY DILIA.*



## Obsah

Kontakty	2
<b>Informujeme</b>	3
<b>Rozhovor</b>	6
<b>Divadelní oddělení</b> premiéry a užití děl, výhodné provozování her, nabízíme	9
<b>Hudební oddělení</b> premiéry a užití děl, nabízíme	31
<b>Literární oddělení</b> vydané knihy, nabízíme	35
<b>Mediální oddělení</b> premiéry a užití děl	38
Rejstřík	40



**divadelní,  
literární,  
audiovizuální  
agentura, o. s.**

Krátkého 1,  
190 03 Praha 9 – Vysočany

**Ředitel**  
**prof. JUDr. Jiří Srstka**

**Sekretariát ředitele**  
**Eva Kraupnerová**  
tel.: 283 893 603  
fax: 283 893 599

**Ústředna:**  
tel.: 283 891 587  
**Záznamník (24 hodin denně):**  
tel.: 283 893 603  
**Linka pro volání z mobilu:**  
tel.: 606 614 658

**Divadelní oddělení**  
vedoucí oddělení  
**Zdeněk Harvánek**  
tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko  
tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí  
tel.: 266 199 833

agentáž  
**Mgr. Marie Špalová**  
tel.: 266 199 861

**Mgr. Helena Eliášová**  
tel.: 266 199 823

**Mgr. Jan Jiřík**  
tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů  
**Mgr. Pavla Kačorová**  
tel.: 266 199 829

**Mediální oddělení**  
vedoucí oddělení  
**Mgr. Jan Barták**  
tel.: 266 199 862, 283 890 666  
fax: 283 891 599

referent  
**Jitka Tomešová**  
tel.: 266 199 817  
fax: 283 891 588

**Literární oddělení**  
vedoucí oddělení  
**Michaela Celárková**  
tel. a fax: 283 890 598

**Hudební oddělení**  
vedoucí oddělení  
**Zdeněk Harvánek**  
tel. a fax.: 266 199 876

referenti  
**Jan Rychta DiS.**  
**Ondřej Šárek**  
tel.: 283 893 709

**Kolektivní správa  
autorských práv**  
ředitel kolektivní správy  
**Mgr. Jan Barták**  
tel.: 266 199 862  
fax: 283 890 666

**Ekonomické oddělení**  
hlavní ekonom  
**Anna Tichá**  
tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny  
**Václava Kaplanová**  
tel.: 266 199 867

**Právní oddělení**  
**Mgr. Viktor Košut**  
tel.: 266 199 865

**Mgr. Klára Parkanová**  
tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl  
**Zuzana Hůlková**  
tel.: 266 199 834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně  
seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí  
naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz)*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA  
jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)  
Na webové stránce [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz)  
naleznete kromě kontaktních údajů popisy  
činností jednotlivých oddělení, novinky,  
informace pro autory i uživatele, formuláře  
ke stažení, synopse her a mnoho dalších  
důležitých údajů.*

# INFORMUJEME

## Překladatelská dílna DILIA 2014

Již po desáté organizuje DILIA překladatelskou dílnu pro začínající překladatele. Tentokrát je dílna zaměřena na **anglický jazyk** a na oblast **anglofonních muzikálů**.

Překladatelská dílna DILIA je určena studentům divadelních, filologických, hudebně-vědných a dalších oborů, kteří mají zájem o překlad muzikálových textů. Účastníci dílny připraví pod tutorským dohledem zkušených překladatelů tři překlady současného anglofonního muzikálu. Podmínkou dílny je, aby se jednalo o text autora, který je v českém prostředí vůbec nebo velmi málo známý.

Během dílny si začínající překladatelé mohou osvojit základní dovednosti překládání tohoto hudebně-dramatického textu, který je oproti překladu jiných literárních žánrů velmi specifický. Zároveň mají možnost konzultovat svou práci se zkušenými překladateli. Dílna tak umožňuje a zároveň podporuje udržení české kontinuity překládání textů pro divadlo.

Výsledky dílny jsou formou otevřené prezentace představeny veřejnosti. Překladatel si tak může ověřit svůj překlad na scéně; odborná veřejnost se díky této prezentaci může seznámit s novými texty z nejrůznějších jazykových oblastí.

Termín podání přihlášek je **do 1. dubna 2014**. Součástí přihlášky bude profesní životopis, krátký motivační dopis a ukázka překladu (originál zkušebního překladu naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz)).

**Účastníci obdrží stipendium: 10 000 Kč**

**Termín podání přihlášek: elektronicky na níže uvedený e-mail do 1. dubna 2014**

**Počet míst: 3**

Výběr účastníků: do 15. dubna 2014  
Zahájení dílny: začátek května 2014  
Odevzdání překladů: do 1. září 2014  
Prezentace výsledků dílny: prosinec 2014  
Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [jirik@dilia.cz](mailto:jirik@dilia.cz).

PROJEKT VZNIKL ZA PODPORY HL. MĚSTA PRAHY  
A SPRÁVNÍ RADY DILIA.

JJ

## Divadelní granty DILIA na rok 2014 uděleny

### Vyhlášení výsledků

Agentura DILIA pokračuje také tomto roce v podpoře mladých českých autorů a divadelníků. Letos jsme grantové řízení určené pro studenty vysokých uměleckých škol vypsali již po deváté (viz [www.dilia.cz/granty](http://www.dilia.cz/granty)) a přihlásilo se celkem 14 projektů.

Těší nás, že studenti projevují zájem o současnou dramaturgii, jak o zahraniční tak i původní českou. Oblíbě se těší scénická čtení, některá jsou součástí větších cyklů a velmi ambiciózních projektů, ale také regulární inscenace.

V letošním grantovém řízení bylo podpořeno celkem 7 projektů:

**Kapři** – inscenace původní hry mladé české autorky – DAMU Praha (5.000,- Kč)

**3jsou3** – inscenované čtení dramatických textů tří dosud neuvedených divadelních her – FPF Opava (10.000,- Kč)

**Salón původní tvorby 2014–21**. ročník festivalu scénického čtení původní autorské tvorby – JAMU Brno (15.000,- Kč)

**Expérience Grand-Guignol** – inscenace čtyř nově přeložených francouzských aktovek – DAMU Praha (15.000,- Kč)

**SPECIFIC 2014: UKRAJINA** – scénické čtení dvou ukrajinských her v novém překladu – FFMU, JAMU Brno (12.000,- Kč)

**Guľi Daj** – inscenace původní romské hry – FFUK Praha (5.000,- Kč)

**Bye bye Baby, Sannas sanna jag** – česká premiéra inscenace současné švédské hry v novém českém překladu a nová inscenace švédské hry v českém překladu – FFMU Brno (8.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 70.000,- Kč.

GRATULUJEME!

MŠ

## Literární grant DILIA – vyhlášení

Literární grant DILIA je určen českým vydavatelům a nakladatelům. Grantem chce DILIA stejně jako v minulých letech podpořit knižní vydání dosud nepublikovaného a umělecky ojedinělého/přírnostného slovesného díla českého autora.

Literární grant DILIA je z poloviny přidělen nakladateli k uhrazení části výrobních nákladů na vydání titulu, z poloviny přímo autorovi.

Nakladatel je v daném roce oprávněn žádat o Literární grant DILIA jen na jedno dílo.

Žádost musí obsahovat zdůvodnění výběru, synopsi, ukázkou v rozsahu 20 normostran a informaci o obchodních podmínkách vydání díla.

Žádosti o Literární grant DILIA je nutno podat do 28. února 2014.

O udělení grantu rozhodne Správní rada DILIA do 30. dubna 2014.

Oficiální vyhlášení výsledků Literárního grantu DILIA pro rok 2014 a prezentace vítězného projektu se uskuteční v květnu na Dni D pořádaném pro veřejnost v prostorách Divadla Na zábradlí.

MC

## Nominujte na Cenu Evalda Schorma 2013

Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU, FFUP a FPF za původní hru, dramaturgii či překlad.

### Uzávěrka nominací: 31. března 2014!

Projekty hodnotí komise na základě nominace a cenu spojenou s finanční odměnou uděluje DILIA autorovi (kolektivu).

Nominována mohou být tato díla:

- původní hra
- překlad hry (do češtiny dosud nepřeložené)
- dramaturgie

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

**Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také e-mailem na adresu [spalova@dilia.cz](mailto:spalova@dilia.cz) a [eliasova@dilia.cz](mailto:eliasova@dilia.cz), nejpozději do 31. března 2014.**

### Hlavní cíle:

Základním cílem je **podpora a motivace mladých autorů a překladatelů v jejich autorské práci**. Díky Ceně Evalda Schorma se jejich díla mohou dostat do širšího divadelního kontextu, než je samotná akademická půda. Cena Evalda Schorma se během své existence stala vedle Ceny Alfréda Radoka prestižním oceněním, uznávaným nejen v Čechách, ale i v zahraničí.

Texty oceněné Cenou Evalda Schorma se doposud dočkaly více než **21 divadelních inscenací** (např. Národní divadlo moravskoslezské Ostrava, Švandovo divadlo, Studio Ypsilon, A studio Rubín, Městské divadlo Zlín, Divadlo Antonína Dvořáka v Příbrami a **5 rozhlasových inscenací**.

MŠ

## Ceny Ubu 2013 uděleny

Slavnostní udílení Cen Ubu 2013, které již po 36. pořádá sdružení Associazione Ubu per Franco Quadri, se konalo v prosinci 2013 v milánském divadle Piccolo Teatro. Prestižní ocenění si odneslo 17 umělců. Kromě divadelních herců, hereček a režisérů je ocenění udělováno také nejlepšímu původnímu italskému textu.

Cenu Ubu 2013 získal epický text *Pantani* italského dramatika Marca Martinelliho, který se úspěšně hraje v Teatro delle Albe.

Zvláštní cenou Premio Ubu byl oceněn Stefano Massini a to za svůj dosavadní přínos italské současné dramatiky s důrazem na trilogii *Lehman Trilogy*, která se úspěšně inscenovala v zahraničí (nikoliv v Itálii).

*Italský originál vítězného textu Pantani je elektronicky k dispozici v DILIA. Synopsi hry naleznete v těchto Zprávách DILIA v sekci nepřeložené zahraniční hry.*

## Personální změny v DILIA

Nejvýraznější personální změnou je odchod paní Jiřiny Koudelákové, vedoucí Mediálního oddělení agentury, k 31. 12. 2013 do důchodu. Paní Koudeláková se takto sama rozhodla. Je to pochopitelné pro DILIA velká



ztráta. Nutno zdůraznit, že paní Koudeláková zastávala úspěšně funkci vedoucího Mediálního oddělení 13 let, což je dlouhá doba. Na její místo nastoupí Jan Barták, současný ředitel Kolektivní správy DILIA s tím, že bude vykonávat jak funkci ředitele Kolektivní správy, tak pozici vedoucího Mediálního oddělení. K tomuto řešení jsem dospěl po dlouhých úvahách a posvětila je i Správní rada. Hlavním důvodem instalace Jana Bartáka do této „personální unie“ je, že Kolektivní správa má s agenturní činností Mediálního oddělení mnoho společného (více, než se na první pohled zdá) a bude účelné, aby obě dvě funkce Jan Barták vykonával dohromady. Přejí mu v další práci mnoho štěstí a paní Jiřině Koudelákové zasloužený odpočinek. A především jí děkuji za všechno, co kdy pro DILIA a hlavně pro zastupované autory vykonala. Bylo toho hodně!

Jiří Srstka

## Tajná zpráva z planety matek v Portlandu

Hra česko-chilské autorky Anny Saavedry se představila v anglickém překladu v Portlandu. 16., 17. a 18. ledna 2014 proběhlo ve Studio Theatre Lincoln Hall v Portlandu scénické čtení hry *Tajná zpráva z planety matek (Mamma Guerilla)* česko-chilské autorky Anny Saavedry v překladu a režii Kateřiny Bohadlové.

Text vznikl v rámci rezidenčního programu Centra současné dramatiky Divadla LETÍ pro brněnské HaDivadlo, které ho má na repertoáru již druhým rokem. Text je k dispozici v češtině a angličtině a v současné době vzniká také německý překlad.

**Anna Saavedra:**

**TAJNÁ ZPRÁVA Z PLANETY MATEK (MAMMA GUERILLA)**

„Dupačky mu oblékala vždycky naruby, myslela, že je to známka punku...“



Osamělý astronaut přistává na planetu, jež je obývána výhradně matkami. Staňte se svědky jeho výstředního dobrodružství! Máte děti? Plánujete mít děti? Proč ještě nemáte děti? Jakou výmluvu nejčastěji používáte, když se vás ptají vaši známí? Máte rádi matky s dětmi? Co si o nich myslíte? Vadí vám? Obdivujete je? Připadají vám divné? Chcete být jako ony? Kdo jsou ony? Na tyto a další otázky hledala ve svém okolí odpověď mladá česko-chilská autorka Anna Saavedra. A dozvěděla se vše, co jste kdy chtěli vědět o mateřství, ale báli jste se zeptat! Mateřství je téma, které jde napříč časem, napříč generacemi, je společné kulturám všech kontinentů, všem náboženstvím a mytologiím a často také alfou a ome-gou našich osobních historií.

Fascinující, zneklidňující, komická i trýznivá esej o mateřství ve všech jeho podobách je pestrou koláží dialogů, monologů, lyrických ploch, ironických komentářů i dokumentárních textů, které se pokoušejí ohledat bílé místo na mapě našeho vesmíru. Hlavní postavou hry je stohlavý chór matek, z nějž vystupují konkrétní hlasy...

MŠ

# ROZHOVOR

**Rozhovor se zástupci Národních divadel České republiky.**

## Rok české hudby na operních scénách



Zdeněk Harvánek

*Rok 2014 se opět řadí do tradičně a spontánně oslavovaných roků české hudby, jejichž původním tématem je připomenutí díla skladatelů s výročími se čtyřkou na konci. Program Roku české hudby 2014, podporovaný Ministerstvem kultury ČR a dalšími institucemi, se nezaměřuje pouze na výroční autory, ale má být všeobecným připomenutím české hudební literatury.*

*Z našeho pohledu je zajímavé pokusit se o shrnutí plánovaných událostí na operních jevištích. Zahraniční scény se Rokem české hudby nechaly inspirovat v mnoha případech. Z titulů, které DILIA vydala, jsou to mimo jiné opery Rusalka Antonína Dvořáka, která v roce 2014 bude uvedena na 9 scénách na Slovensku, v Rakousku, Německu, Maďarsku, v USA, Polsku a Rusku, ale i Šelma Sedlák v USA. Dále pak jsou připravovány inscenace děl Bohuslava Martinů Julietta v Německu a Hry o Marii ve Velké Británii, z méně hraných*



*pak například balet Jiřího Pauera Ferda Mravenec na Slovensku a Červená Karkulka v Polsku a Cisařovy nové šaty Miloš Vacka v Německu. Oslovili jsme zástupce Národních divadel v České republice, aby nás seznámili s tím, jak oslaví Rok české hudby 2014.*

### **Mgr. Ondřej Hučín, šéfdramaturg Opery Národního divadla:**

„Opera Národního divadla připravila pro Rok české hudby široké spektrum akcí. Předně jsou to dvě velké operní premiéry – Janáčkovy *Příhody lišky Bystroušky* v režii Ondřeje Havelky, která slibuje zábavné a hravé pojetí této „zvířecí“ opery pro velké i malé, a Fibichovu rozsáhlou fresku, dvojdílnou „wagnerovskou“ operu *Pád Arkuna*, kterou nastuduje renomovaný a v Praze velmi oblíbený americký dirigent John Fiore a režisér Jiří Heřman, jehož inscenace Wagnerova *Parsifala* či Brittenovy *Gloriany* patří k tomu nejlepšímu, co na českých operních jevištích v poslední době vzniklo. V koncertním provedení uvedeme jednu naprostou raritu – operu Aloise Háby *Nová země*, která byla psána za první republiky pro Národní divadlo, podílel se na ní např. Václav Talich či Ferdinand Pujman, k její premiéře však nikdy nedošlo, byla totiž z politických důvodů – za první republiky – zakázána.

Českou operní tvorbu připomene také koncert *České operní gala* v květnu tohoto roku. A kromě toho vracíme na repertoár dvě pozoruhodná díla českých autorů – *Olimpiadu* Josefa Myslivečka a *Válku s mloky* Vladimíra Franze. Operní produkce doplní i pětice tematických výstav v prostorách historické budovy Národního divadla.“

### **MgA. Helena Bartlová, PR Baletu Národního divadla:**

„Premiéra *České baletní symfonie II* bude uvedena u příležitosti „Roku české hudby“ a naváže na stejnojmenný titul, který měl premiéru v roce 2007. Komponovaný večer divákům představí české choreografy tvořící na českou hudbu – *Polní mši* Jiřího Kyliána, *Stabat Mater* Petra Zusky a původní choreografii z dílny nejmladší generace talentovaných českých tvůrců Viktora Konvalinky.

Večer bude otvírat *Polní mše* Bohuslava Martinů v legendární choreografii Jiřího Kyliána. Strhující dynamická choreografie je silnou výpovědí dvanácti mužů-vojáků. Nese v sobě hlasitý protest proti válce a zároveň tichý intimní strach, zoufalství i naději. Dílo samo i jeho poselství ani po mnoha letech nemohou ztratit svou autenticitu. Pokud zmíněný balet můžeme vnímat jako záležitost ryze mužskou, bude prostřední část večera výhradně ženská. Místo dvanácti tanečnicků zde naopak bude dvanáct tanečnic, interpretujících v nové choreografii Petra Zusky první větu z dechberoucí *Stabat Mater* Antonína Dvořáka.

Nejmladším z trojice choreografů bude na závěr Viktor Konvalinka, jeden z nejvýraznějších sólistů souboru a zároveň již etablovaná tvůrčí osobnost. V přímé úměře s jeho mládím jde i hudební podklad, neb bude zkomponován vynikajícím současným skladatelem (tedy na rozdíl od předchozích dvou žijícím) Janem Jiráskem.

Celá premiéra bude hrána i zpívána živě, tedy ve spolupráci orchestrem, sólisty a sborem Národního divadla.“

### **Pavel Petráněk, dramaturg Národního divadla v Brně:**

„Janáčkova opera Národního divadla v Brně se připojuje k Roku české hudby několika projekty se snahou o co nejpěstřejší nabídku: 28. března bude mít premiéru snad nejpobulárnější česká opereta: *Polská krev* od Oskara Nedbala, 7. května se můžeme těšit na světovou premiéru mimořádného projektu,

kteří vznikl spoluprací mezinárodního týmu čtyř autorů – Anny Daschkey (D), Markéty Dvořákové (CZ), Ivo Medka (CZ) a Sjarona Minailo (IZR, NL) s názvem *Alice in Bed*. Jedná se o sondu do života Alice – úspěšné designérky počítačových her, která žije svůj umělecký, ale i osobní život vnitřně rozpolcena. V listopadu uvedeme premiéru Janáčkovy *Věci Makropulos* v režii jednoho z našich nejvýznamnějších tvůrců Davida Radoka. Pro své diváky jsme připravili také několik koncertů, z těch nejbližších připomeňme provedení Dvořákovy *Stabat Mater* 17. dubna.

Kromě běžných titulů, které máme již na repertoáru: Dvořákova *Rusalka* a Smetanova *Prodaná nevěsta*, nebo komorní opera *La Dafné* autorské dvojice Víta Zouhara a Tomáše Hanzlíka, vrátíme po delší době Janáčkovu méně hranou operu *Osud* a *Ženitbu* Bohuslava Martinů. Všechny tyto opery pak připravujeme na podzim k soubornému provedení v rámci *Týdne s českou operou*.“

### **Daniel Jäger, dramaturg opery Národního divadla moravskoslezského:**

„Rok české hudby 2014 je pro Národní divadlo moravskoslezské ústředním mottem v sezonách 2013/2014 a 2014/2015. Základním tématem našich projektů v Roce české hudby 2014 je podtržení a zdůraznění faktu, že česká hudební kultura je fenoménem, pátou z pěti velkých hudebních kultur Evropy (světa), a jako takovou ji máme vnímat, provozovat, hovořit o ní, a to i v širších historických, společenských a kulturních souvislostech.

Rok české hudby 2014 je zároveň i výzvou pro budoucnost, realizovanou jak objednávkami nových děl, tak i inscenacemi nepřilíš často uváděných a ve světě zatím neprosazených, přesto však pozoruhodných děl klasičtí české hudby (Smetana, Dvořák, Martinů), a jejich propagací směrem k zahraničí.

V sezoně 2013/2014 máme připraveny tyto nové inscenace, jejichž reprízy budou uvedeny také v průběhu celého roku 2014: Baletní inscenace Zuzany Lapčíkové *Balady* v choreografii a režii Hany Litterové a dále baletní inscenaci s názvem *Návraty domů* s hudbou Bedřicha Smetany (Trio g moll) v choreografii Pavla Šmoka, Bohuslava Martinů *Škrtič* v choreografii Nataši Novotné a Leoše Janáčka *Po zarostlém chodníčku* v choreografii Jiřího Kyliána.

Z operních inscenací je to opera Bohuslava Martinů *Mirandolina* s hudebním nastudováním Marko Ivanoviče a v režii Jiřího Nekvasila. V červnu 2014 bude mít premiéru opera Bedřicha Smetany *Čertova stěna* v hudebním nastudování Roberta Jindry a v režii Jiřího Nekvasila. Do programu Roku české hudby také přispěje světová premiéra opery *Bludiště seznamů* Martina Smolky a Jiřího Adámka napsaná na objednávku Národního divadla moravskoslezského. Toto dílo bude uvedeno na festivalu NODO / Dny nové opery Ostrava v červnu 2014. V tomto roce jsme připravili rovněž mimořádné koncerty – *České operní gala* (10. 1. 2014) a *Maraton písní Antonína Dvořáka* (1. 5. 2014).

V sezoně 2014/2015 jsou příspěvkem k Roku české hudby následující nové projekty: *Kytice* ostravského skladatele Pavla Helebranda (září 2014) a opera *Výlety páně Broučkovy* Leoše Janáčka (říjen 2014). V souvislosti s našimi projekty jsme rovněž připravili řadu přednášek, debat a setkání s tvůrci a interprety. Celý program najdete na [www.ndm.cz](http://www.ndm.cz).“

# DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Vzhledem k obrovskému množství děl a autorů, které DILIA zastupuje, jsme se rozhodli v této rubrice nadále uvádět jen české či světové premiéry nebo jinak významná uvedení (např. nových překladů či úprav). Tučně jsou označeni právě ti autoři, které zastupujeme. Záznamy o premiérách jsou krácené, neuvádíme v nich kompletní autorský tým.

## Premiéry a užití děl

7. 10. 2013  
Divadlo Alfa Plzeň  
**Vítek Peřina**  
**Otesánek**

První provedení

12. 10. 2013  
Západočeské divadlo Cheb (studio d)  
**Tamara Pomoriški**  
**Psáno do písku**  
literární předloha Jan Herget

První provedení

25. 10. 2013  
Divadlo na Vinohradech Praha  
**Hanoch Levin**  
**Nesnesitelné**  
**svatby (Krum)**  
Překlad: **Jaroslav Achab**  
**Haidler**

Česká premiéra

28. 10. 2013  
Divadlo J. K. Tyla Plzeň –  
Činohra (Komorní divadlo)  
**Antony Nielson**  
**Lháři**  
Překlad: **Alexander Jerie**

Česká premiéra

1. 11. 2013  
Divadlo Na zábradlí Praha  
**Dora Viceníková** –  
Jan Mikulášek  
**Šedá sedmdesátá**

První provedení

3. 11. 2013  
Divadlo Na zábradlí Praha  
(Eliadova knihovna)  
Michal Hába  
**Timon/Coriolanus**  
Překlad: **Martin Hilský**

První provedení

4. 11. 2013  
Divadlo Ponec Praha – DOT504  
**Jiří Pokorný**  
**Bouchačka**

První provedení

9. 11. 2013  
Švandovo divadlo na Smíchově  
Praha (Studio Švandovo divadla)  
**Marek Sobol**  
**Sudička Lachesis**  
Překlad: **Irena Lexová**

Světová premiéra

19. 11. 2013  
Divadlo Radost Brno  
**Vlastimil Peška**  
**Ušatá pohádka**

První provedení

20. 11. 2013  
Divadlo Letí Praha  
(A studio Rubín)  
**Jiří Pokorný**  
**Bomberka**

První provedení

14. 12. 2013  
Městské divadlo Brno – Činohra  
(Činoherní scéna)  
**Ray Cooney** – **John Chapman**  
**Dvojitá rezervace**  
Překlad: **Jan Šotkovský**

Česká premiéra

18. 12. 2013  
Divadlo Letí Praha  
(Studio Švandova divadla)  
**Mike Bartlett**  
**Zemětřesení v Londýně**  
Překlad: **Lucie Kolouchová**  
uvedeno v rámci 8@8

## Výhodné provozování her – zaplacené zálohy

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacená záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za sníženou zálohu 200,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, italské a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).

<i>jméno autora – název hry</i>	<i>% z hrubých tržeb (zaplaceno do)</i>
<b>Woody Allen - Prokletí žlutozeleného škorpióna</b>	za 7% netto (30. 11. 2015, profesionální divadla)
<b>John Patrick - Manžel pro Opalu</b>	za 6% netto (31.12. 2015)
<b>David Mamet - Sexuální perverze v Chicagu</b>	za 6% netto (30.3.2014, profesionální divadla)
<i>Joseph Stein - Zorba</i>	za 10% netto (31.12.2015)
<i>Bernard Slade - Každý rok ve stejnou dobu</i>	za 6,6% netto (7.7.2017)
<i>Bernard Slade - Další roky ve stejnou dobu</i>	za 6,6% netto (7.7.2017)
<b>Michael Cooney - Habaďůra</b>	za 6,5% brutto (31. 12. 2016)
<i>všichni belgičtí autoři (de Ghelderode, Barbard atd.)</i>	vždy za 8% netto
<i>John Godber, Jane Thorntonová - Barmanky</i>	za 6% netto (28. 2. 2015, profesionální divadla)

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**trhák** – hry, které doporučujeme zvláštní pozorností, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**komedie** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**hry se zpěvy, muzikály** – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**hry dostupné v elektronické podobě** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**komorní hry** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**hry vhodné pro amatéry** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**hry vhodné pro děti a mládež, pohádky** – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**loutkové hry** – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

Nabízíme

## České hry

5 vteřin, 5 centimetrů



**Zuza Ferenczová**

*Slovensko*

*Překlad: Karel Král*

*Žánr: monolog*

*Obsazení: 1 žena*

*Mám svůj titěrný strach.*

*Letitý, dobře živený, vypiplaný.*

*Umřu při autonehodě a nebudu mít při tom oholené nohy.*

*A když už budu mrtvá, bude kdosi prohledávat můj byt.*

*A všude bude bordel.*

*A ještě k tomu nebudu mít čisté kalhotky.*

*Čistěnové. Neobnošené.*

Krátký monolog ženy, která se během demonstrace – do níž se připeletla jen proto, že se jako obvykle nechala vést davem – náhodou ocitla těsně za všeobecně nenáviděným politikem, kterému všichni říkají Čůráček. Na pět vteřin. Osobně jí trápí jen titěrný strach, že při autonehodě nebude mít oholené nohy, čisté kalhotky a doma uklizeno. Stačí malá úprava a titěrný strach se pro politika mění v děsivou hrozbu.

Text vznikl na objednávku časopisu Svět a divadlo pro mezinárodní sborník krátkých her, který vyšel v roce 2013 pod názvem *Bankrot a další hry o politice*. Tím hra zároveň soutěžila o Cenu Ferdinanda Vaňka. Poprvé uvedena byla v rámci inscenace Dejvického divadla *Klub osamělých srdcí*

*Ferdinanda Vaňka* (premiéra 17. 11. 2013), kde monolog hrála Simona Babčáková. Pro zmíněné uvedení hru ze slovenského originálu 5 sekund, 5 centimetrů přeložil Karel Král.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Problém / Vyskočit z kůže (Problém / Vyskočit z kože)



**Zuza Ferenczová**

*Slovensko*

*Překlad: Karel Král*

*Obsazení: 1 muž, 3 ženy*

*Děvče: Mám problém. Mám doprdele dost velký problém. Lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro.*

*Je velký jako největší panelák uprostřed největšího sídliště na světě.*

*Ne. Je velký jako největší facka, jakou jste kdy dostali. Je velký jako noc, když se bojíte a ta zasraná noc nechce skončit. Je velký jako moře, které vidíte z upoceného autobusu 1x v životě. Je velký jako největší velké cosi, co si člověk umí představit. Je velký jako VELKÉHOVNO.*

„Kdyby Sarah Kane napsala komedii, byl by to Problém.“ (Abdulkarim Malik)

Dělat rozhodnutí je vždy těžké, ale pokud je navíc člověk smutný natolik, že se nedokáže svěřit ani nejlepším kamarádkám, v tomto případě Kice a Ice. Proč se některé problémy vyřeší samy a jiné ne a na ty jiné nezabírá ani 84 kil POČKEJAUVIDÍŠ, ČASVŠECHNOVYŘEŠÍ, NEBOJSENĚJAKBUDE?

Dívce je SKOROŠESTNÁCT, je těhotná a neví, co má dělat. Nemůže mít dítě ale nemůže jít na interrupci bez toho, aby věděla COBUDEPOTOM. Jelikož jí na tuhle zásadní otázku nedokáže nikdo uspokojivě odpovědět, odhodlá se zažít okraj smrti na vlastní kůži. Potká kluka, jehož matka utekla z potratu VPUNTÍKOVANÉMPYŽAMU. Dívka nemá matku a chlapec tu svou nenávidí. Jak říká, matka je jako tetování, zůstane ti do konce života. Chlapec souhlasí, že dívka pomůže tak trochu umřít. Vyvstane však před nimi praktická otázka: jak dívku jen TAKTROCHUZABÍT. Nakonec najdou řešení, ale zjistí, že zabít kamarádku je opravdu těžké. Navíc pokud jste se do ní zamilovali. Čas běží, dívka měla jen 84DNÍ, aby se rozhodla a teď nastal ten poslední. Kika a Ika mezitím řeší závažnou otázku – co by si oblíky na druhý svět.

Ještě jedna důležitá věc: KDYŽMÁTEPROBLÉM, neměli byste mu dávat jméno. LEM- PROB. Je to už jméno?

*Hra je k dispozici ve slovenštině a také v českém a anglickém překladu.*

*Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Zuza Ferenczová (\*1977)

Studovala divadelní dramaturgii na činoherní a loutkové fakultě VŠMU v Bratislavě. Spolu s Antonem Medowitsem je autorkou divadelních her *Rečičky* a *Solitaire.sk*, která zvítězila v soutěži *Dráma 2007*. Dále je autorkou hry *Babyboom*, která byla jedním ze dvou vítězných textů soutěže *Dráma 2010* a hry pro mládež *Problém / Vyskočit z kůže*. Živí se jako scenáristka.



## Holokaust (2013)

**Viliam Klimáček**

Slovensko

Překlad: Jaromír Janeček

Obsazení: 4 muži, 6 žen



**KRÁLIKOVÁ** Je rok 91 a oni pořád vzpomínají na tu svou revoluci! Makat by měli. Vlaky mají zpoždění, autobusy nejezděj a taxikáři kradou! Takhle si představují svobodu? To žádná svoboda není. Chovat se slušně a nekrást, to je svoboda! Československo to je šok. Nic tady nefunguje, kafe je studený, pivo teplý, polívka přesolená!

Hra *Holokaust* vychází ze vzpomínek Hildy Hrabovecké, která prožila první dívčí transport z území fašistické Slovenské republiky do Osvětimi (1942). Kontroverzním a moderním způsobem zobrazuje historické období, ve kterém vznikly nehlubší jizvy na formování novodobé slovenské společnosti, evokované názvem hry.

Anna Králiková se po revoluci vrací do vlasti a chce restituovat svůj majetek, dokud nezjistí, že její rodina ho ve skutečnosti arizovala. Její příběh rámcuje dramatické osudy lidí žijících na slovenském území v čase, kdy majoritní obyvatelstvo prožívalo materiální prosperitu a opájelo se rozmachem kultury, zatím co občané židovské národnosti byli přemísťováni do vyhlazovacích koncentračních táborů. První část hry se odehrává v dobové kavárně a druhá kdesi mezi nebem a zemí, dávno poté, co hrůzy spojené s holocaustem slovenských židů odezněly a jsou téměř zapomenuté.

Hra vznikla na objednávku Divadla Aréna, pro které Viliam Klimáček napsal již hry *Dr. Gustáv Husák* a *Komunismus*. *Holokaust* je součástí tzv. Občanského cyklu Divadla Aréna, který začal inscenací *Tiso* v roce 2004 a mezi které mimo jiné dvou jmenovaných Klimáčekových her patří i inscenace hry Martina Čičváka *Kukura* (2011). Všechny tyto tituly spojuje

politické téma a ambice prostřednictvím divadla provokovat historickou sebereflexi a současnou společenskou diskusi.

Text ve slovenštině a českém překladu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## Sado (láska v Evropě)



**Viliam Klimáček**

Slovensko

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

**UTA** Mám scénický koncept. Vychádza z rannej hmly nad dažďovým pralesom. Celé predstavenie sa odohrá v parách, na ktoré budeme premietat digitálne upravené portréty Gauginových domorodiek a nemecké pornofilmy zo šesťdesiatych rokov.

**FRANZ** Bude treba dymstroje.

**UTA** A tri projektory. Aspoň jeden záložný. Teda štyri. Máme na to?

**MARC** Bude vidno tympanistov?

**UTA** Akí tympanisti?

**FRANZ** Končím! Idem naspät do Viedne! Tu sa nedá pracovať! Ja tu neskúšam Nevinnosť, ja skúšam Zhovädilosť!

Co se stane, když se na společném divadelním projektu, dotovaném grantem Evropské unie, potká slovenská herečka, rakouský režisér, německá scénografka a francouzský hudební skladatel? To jsou postavy Klimáčekovy nové komedie, které se vzájemně svádějí a mluví o lásce, ale milovat se nedokáží. Hra je groteskou o Evropanech první a druhé kategorie, a také o tom, že mít rád bližního svého je těžké, když mám vůči němu dlouhodobé předsudky. Text vyšel v mezinárodním sborníku krátkých her s názvem *Bankrot a další hry o politice*, který v roce 2013 vydal časopis Svět a divadlo.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## Černá Thalie (2013)

**David Košťák**

Obsazení: 1 muž, 2 ženy

Ornela: Řekli, že zavolaj  
Takovým hlasem  
Plnej naděje byl  
Vždycky to říkaj  
Ale ne tímhle hlasem  
„My se vám ozveme“  
„My“  
Chtěli mě zbavit zodpovědnosti  
Že „já“ jsem už udělala dost

Ornela je mladá herečka. Sní o blýskání fotoaparátů a pěnových koupelích. Telefon, který má oznámit úspěch ale stále ne a ne zazvonit. Přelétává oko medií totiž mnohem pozorněji sleduje zprávy z černé kroniky, než hereččiny snahy. Její matka je ale odhodlaná pomoci. Kam až může dojít snaha rodičů prosadit vlastní dítě?

Hra inspirována kriminálním případem Otýlie Vranské nebo zahraniční „Černé Dhalie“ kombinuje dějové mechanismy grotesky s patetickým jazykem a představuje tragickou hrdinku dle předstev moderní psychologie. Hrdinku, za jejíž osud nesou vinu rodiče.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



**David Košťák** (\*1991),

absolvoval Gymnázium Jana Nerudy, v současné době studuje Divadelní fakultu Akademie múzických umění v Praze na katedře Teorie a kritiky. Vedle autorské tvorby se věnuje překladu cizojazyčných uměleckých textů do českého jazyka. Spolupracuje s Divadlem LETÍ jakožto lektor dramaturgie.



## Parlamentní podvýbor pro kosmonautiku

**Vít Peřina**

Obsazení: 5–6 mužů  
Pro dospělé publikum.



Text vznikl na objednávku časopisu Svět a divadlo pro jeho nesoutěžní soutěž o nejlepší krátkou hru na téma Politika jako hra.

Daleko v kosmu, na palubě vesmírné lodi, jsme svědky činnosti tajného programu parlamentního podvýboru pro kosmonautiku. Až do vesmíru se totiž mohou na potřebný čas „uklidit“ a před médii schovat ti poslanci, kteří se dole na Zemi ocitli v jakémkoliv průšvih. Někdy čas si potom plují kosmem a dole zatím voliči na vše úspěšně zapomenou. Do příštích voleb budou provinilci zase zpátky. Tak si to plánují i poslanci Karel, Pepa, Franta a Vašek, který zrovna dorazil. Coby člen zcela bezvýznamných podvýborů pro včelařství, myslivectví a egyptologii sice občas pochybuje o smyslu své poslancecké práce, ale právě ve vesmíru se mu otevrou oči. Poté, co na palubu přiletí i Vladimír Remek, nabereu události rychlý a nečekaně dramatický spád. Dojde i na mimozemšťany!

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## Poslanci na návštěvě v ZOO

**Vít Peřina**

*Obsazení:* variabilní (1–3 herci s loutkou)

*Žánr:* loutková hra pro dospělé publikum.

Kratičkový loutkový žert, psaný na objednávku časopisu Svět a divadlo pro jeho nesoutěžní soutěž o nejlepší krátkou hru na téma Politika jako hra.

Do pražské ZOO přijíždí na tajnou výjezdní schůzi všech 200 poslanců českého parlamentu. Chystají se totiž na tradiční – dnes však již před veřejností skrývaný – rituál porcování medvěda. Ředitel ZOO se marně snaží bránit své poslední dva chlupáče. Není divu, jsou to rozkošní medvídci, kteří jako by z oka vypadli dvěma medvědům, co se potkali u Kolína. Ano, těm medvídkům, kteří se tak rádi proměňují v cokoliv si zamloují. O to více se hodí na poslanecké porcování – vždyť v podání poslanců se porcovaní medvěd většinou nakonec rovněž v něco promění. Jednou je z něj kulturní středisko ve vesničce o třiceti obyvatelích a jindy zase lanovka ke sjezdovce kdesi v rovinách u Kolína.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Osamělé večery Dory N.

**Milena Štráfeldová**

*Žánr:* Monodrama o životě dcery Boženy Němcové

*Obsazení:* 1 žena

*Dora: Teď na ni budou vzpomínat! Po půl století, vlastenci! – A kde byli tenkrát? Nechali by nás pomřít hladu! Doma kolikrát nebyl než suchý chleba, ani cukr do čaje jsme neměli. Ještě že aspoň našemu nejmladšímu, Jaroušovi, dávali u Skřivanů ty obědy. Nakonec se vlastenecké paničky dohodly, že budou mámě na poledne posílat kus masa! Po služce... Jenže to už bylo pozdě. Máma už moc stonala. – Zato pak! Těch lidí na pohřbu! Tisíce! A těch řečí! Najednou to byla*

*Naše Slavná Spisovatelka! A že budou spisy a pomník a bůhvíco! Kádyby jí raději pomohli, dokud byl čas!*

Monodrama „Osamělé večery Dory N.“ vzniklo při příležitosti 150. výročí úmrtí spisovatelky Boženy Němcové. Autorka jako dlouholetá redaktorka Českého rozhlasu připravila počátkem roku 2012 dokument o životě a díle Boženy Němcové, který odvysílala stanice ČRO Vltava. Zaujala ji přitom postava dcery Boženy Němcové Theodory, která je vlastně nejméně známým dítětem slavné spisovatelky. Dora s matkou žila až do její smrti, byla tedy nejbližším svědkem jejího života a mnoha problémů, které ho provázely. U Dory skončila také velká část rodinné korespondence, dopisů BN, jejich zápisků a dalších cenných dokumentů. Dora žila až do své smrti velmi osaměle, a to jak kvůli svému zdravotnímu handicapu /nemoc z dětství způsobila, že byla silně zjizvená/, tak díky své samotářské povaze. Působila jako učitelka v Jičíně, mezi žáky ani mezi učiteli však nebyla oblíbená. Lidé se stranila, až teprve v r. 1912, k 50. výročí úmrtí Boženy Němcové, poskytla první větší rozhovor svému jičínskému kolegovi profesorovi Lelkovi. Ten jej pak zpracoval jako Dořiny vzpomínky na matku.

A právě v této situaci začíná monodrama „Osamělé večery Dory N.“, jednak jako scénická montáž dopisů, zápisků a ukázek z díla Boženy Němcové, ale také jako psychologická studie staré ženy, která celý svůj život prožila „ve stínu“ slavné matky a musí se vyrovnávat s různými traumaty, která jí toto soužití kdysi přineslo. Dora v monodramatu vlastně projde katarzí svého komplikovaného vztahu k matce, která končí usmířením s ní i sama se sebou.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Esesky nebrečí

**Jan Váchal**

*Žánr:* komedie

*Obsazení:* 2 ženy

*Postavy:*

Simona – sportovní instruktorka

SMSka – nositelka krátkých textových zpráv



Svižná komedie o přípravném semináři pro účastníky půlmaratonu. Během odborné přednášky musí cvičitelka Simona přítomným osvětlit mnohé o technice běhu, o rozcvičení, o tom, jak se na to obléct a about, jak upravit jídelníček a pitný režim, jak se motivovat při samotném běhu a jak správně držet pohár pro vítěze. Jenže díky své prořízlé puse často odbíhá od tématu k vlastnímu životu, který ovšem komentuje s nadhledem a patřičně sarkasticky. Od mateřské školky až po současnost. Zatímco ve vztahu ke sportu má jasno, tak ve všem ostatním tápe. Od postoje k matce, přes nejistotu, kdo vlastně je, až po milostné vztahy. Běh přírodou je prostě snazší než životem. Kromě sportu má Simona ještě jednu velkou vášeň, již je esemeskování. A právě nositelka jejích textových zpráv jako by se jí zhmotnila a kromě přinášení zpráv i pantomimicky komentuje veškeré Simonino jednání. A rozhodně ji nešetří. Hra je pohybově dynamická a je tudíž dobrou příležitostí pro dvě mladé herečky. Divadelní hra „Esesky nebrečí“ je třetí komedií autora Jana Váchala. Předcházející hry „Madam Colombová zasahuje“ a „Paní Fantomasová se zlobí“ měly u diváků velký úspěch.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Čert a zloději

**Luboš Čejka**

*Žánr:* rodinná pohádková komedie

*Obsazení:* 7 mužů, 5 žen



V pekle vybírají čerta, který bude doprovázet Mikuláše a Anděla při mikulášské nadílce. K tomuto účelu proběhne konkurz. Vítězný čert si ale slávy příliš neužije. Při nadílkovém pobytu na Zemi se zatoulá do hospody, kde se seznámí se dvěma zloději. Při jídle, pití a rozhovoru s lotry zapomene na nadílku. Mikuláš s Andělem tak mohou nadělovat pouze hodným dětem, kde čertova přítomnost není třeba. Chmatáci se během diskuse s čertem rozhodnou využít jeho schopností ke vloupání. Jako maskování při akci si zvolí kostýmy Mikuláše a Anděla.

V době, kdy se zloději převlékají do kostýmů, seznámí se čert s realitní makléřkou. S její pomocí pak zabráni zlodějům krást, promění je ve vysavače. Uvědomuje si, že ho Lucifer přísně potrestá za nesplnění úkolu při mikulášské nadílce. Odnesením dvou hříšníků do pekla se snaží získat pro sebe polehčující okolnost. Zloději jsou nemile překvapeni, že jejich záměr nevyšel a místo tučného lupu se dočkají nepříjemného pobytu v pekelných kotlích.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Luboš Čejka

narozen 1963 v Kolíně. Absolvoval Gymnázium v Kolíně a Střední školu sociálně právní v Praze. Přispíval fejetony, povídkami a kvízy do dříve vycházejících deníků Svobodné slovo, Práce, Zemské noviny, týdeníků Ahoj na sobotu, Dikobraz a Kolínský pres. Od konce 90. let minulého století spolupracuje s Českým rozhlasem. Píše pohádky a minutové hry. V minulosti pracoval jako úředník v Tesle Kolín, instruktor prodejen v Jednotě, redaktor okresních novin, korektor v tiskárně a zprostředkovatel zaměstnání na Úřadu práce v Kolíně.

Nabízíme

# Zahraňní hry přeložené

## JEZ BUTTERWORTH V DILIA

### Jeruzalém (Jerusalem, 2009)



**Jez Butterworth**

Velká Británie

Překlad: Olga Bártová

Žánr: činohra

Obsazení: 9 mužů, 5 žen

Jeruzalém (titul hry pochází ze slavné ódy na Anglii od Williama Blakea) je obrazem současné „staré dobré“ Anglie, té zelené a bukolické země.

V lesích poblíž vesnice Flintock už léta v karavanu žije Johnny Rooster Byron – vagabund, opilec, podivín a hlavně vypravěč neuvěřitelných historek. Johnny býval kaskadérem, s motorkou objížděl venkovské poutě a přeskakoval na ní auta, autobusy, chystal se přeskočit i Stonehenge. Pak se ale málem zabil a od té doby žije v lese, prodává drogy a přitahuje místní mládež – obzvlášť tu ze spořádaných rodin z nedávno postaveného satelitního městečka. Jeho obyvatelé se ale ze svých drahých domků nehdolají koukat na něco tak obskurního, jako je starý Johnny. A tak sepíší petici a poštou na Johnnyho úřady. Johnny se má vystěhovat – a to právě den po největší události ve Flintocku, po májové pouti na oslavu dne svatého Jiří.

Ale stejně jako se komercializuje starý dobrý Flintock, ani pout už není co bývala – veselí je spíše už jen folklórem pro turisty, celou akci sponzoruje nadnárodní pivovar. Tu pravou Anglii s lesními duchy a skřítky,

magií lesa a velkolepými oslavami, tu najdete už jen u Johnnyho Byrona. Ale vše má skončit, pokud bude Johnny vzdorovat demolici, zavřou ho – a to se nelíbí jeho bývalé družce Dawn a hlavně jeho šestiletému synovi Markymu. A navíc, když jde do tuhého, Johnny zjistí, že jeho mladí přátelé ho jen využívají, ale nikdo se za něj nepostaví. Navíc je tu problém s šestnáctiletou Phaedrou, kterou víc než luxusní předměstí láká Johnnyho karavan – a její nevlastní otec to nehdolá tolerovat. A tak je Johnny zase sám, sám proti všem – duch staré pohanské Anglie, kterou Johnny symbolizuje, je ale s ním. Zlobí se celý les a celá zem...

Jeruzalém mísí pohádkové motivy s venkovskou tvrdou realitou, je to hra s prvky komedie, u které ale přesto divák zamrazí a snad ho i dojme. Postava Johnnyho Byrona je velkou příležitostí pro herce kolem padesátky. Hra byla v roce 2010 ověňčená několika prestižními divadelními cenami, včetně Laurence Oliviere Award.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### The River (The River, 2012)



**Jez Butterworth**

Velká Británie

Překlad: David Košťák

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 3 ženy

Chata uprostřed hor, v ní muž a žena. Venku zatmění měsíce a řeka hemžící se pstruhy. Muž se chystá ke svému každoročnímu rituálu. K lovu. Ale opakovaně při tom vstupuje do těže řeky.

Psychologická hra Jeze Butterwortha chytře využívá hororové atmosféry a poukazuje na děsivou osamělost člověka, který kvůli lásce není schopen uhnout ze svých zajetých kolejí.

Hra měla premiéru v Royal Court Theatre v říjnu 2012.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Text se v současné době překládá.*

## Mojo (Mojo, 1995)

**Jez Butterworth**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 6 mužů



Svou popularitou si tato hra vysloužila pověst jedné z nejvýznamnějších her 90. let – byla např. uvedena v New Yorku, Chicagu, Johannesburgu nebo v Sydney a v roce 1998 vznikl podle této hry i film.

Gangsterské drama pohrávající si s tematikou násilí patří k tzv. chlapeckým hrám, které oslavují „vzrušující pocit být chlapcem nebo mužem“. Odehrává se v roce 1958 v jistém Ezras Atlantic Clubu v Soho. Tento klub vlastní gang neškodných podvodníků – jsou to Sweets, Potts, Skinny a Baby, kteří svůj volný čas tráví na amfetaminu. Do této zábavy ale zasáhne jistý nebezpečný gangster Sam Ross, který zabije jejich šéfa Ezru a unese zpěváka, tanečníka a klubovou hvězdu sedmnáctiletého Silver Johnyho. Vyděšený a paralyzovaný gang, který teď vede Mickey, Ezrova pravá ruka, se zabarikáduje v klubu a připravuje se na útok. Ezrovým synem a dědicem je ale Baby, kterého Mickey vyhodí. Baby se ovšem v závěrečné scéně vítězoslavně vrací, aby poté, co zabil Ezrova vraha Sama Rosse, přivedl zpátky Silver Johnyho. Usvědčuje Mickeyho ze zrady, neboť Ezru udal Rossovi. Na Mickeyho stranu se přikloní Skinny, ale toho Baby zastřelí. Z Babyho, který působil jako nevyzrálý mladík, se stal rozhodný muž činu, ale jeho mužství a drsnost získávají patologický rozměr. Tento jednoduchý děj je povýšen proudem skvělých dialogů. Butterworth dokáže ze slov poskládat útočnou zbraň ale i mnohovýznamové slovní žerty – vždycky je ale jeho výstavba dialogů ukázkou bravurní práce se slovem. Text je dále plný bonmotů a referenovitých a heslovitých replik. Jeho jazyková virtuosita se dá přirovnat k Mametovi, Pinterovi, Stoppardovi, navazuje tu mimo jiné také na odkaz absurdního dramatu.

*Text originálu je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.*

## Jez Butterworth (\*1969)

Narodil se v Londýně do umělecké rodiny – jeho bratr Steve působí jako významný divadelní producent, jeho další dva bratři Tom a John-Henry jsou spisovatelé.

Jez Butterworth na sebe výrazně upozoril již svou prvotinou **Mojo**, která byla v roce 1995 uvedena na scéně The Royal Court Theatre. Butterworthův celovečerní debut získal hned několik cen – Olivierovu cenu za nejlepší novou komedii nebo cenu George Devina a deníku Evening Standard pro nejslibnějšího mladého dramatika. Autor svou hru také přepsal do podoby filmového scénáře, který měl původně natáčet Jan Svěrák. Film byl nakonec pod názvem *Nevěsta přes internet* režisrován samotným autorem a v hlavních rolích se např. objevila Nicole Kidmanová.

I další jeho hry na sebe upoutaly značnou pozornost a získaly prestižní ocenění na domácích britských scénách i v zahraničí.

Mezi jeho nejúspěšnější hru patří **Jeruzalém**, který – mimo jiné – získal Evening Standard Theatre Award či Critics' Circle Theatre Award a který byl v USA nominován na Tony Award.

V roce 2012 novou sezonu Royal Court Theatre zahájila jeho poslední hra **The River**.



## HOROROVÉ HRY Z GRAND-GUIGNOL NOVĚ V NABÍDCE DILIA

### Zkrvavený skřivan (L'Alouette sanglante ou Hioung-pe-ling, 1911)



**Charles Garin**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová

Žánr: horor – Grand-Guignol

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Li: Přiznej se, nebo ti vytrhám nehty, budu tě mučit, budeš muset snášet to nejstrašnější utrpení!

Čang: Ne! Ne! Řeknu všechno, napravím svou chybu! Dám vám všechen svůj majetek!

Li: O tvůj majetek nestojím, chci tvůj život jako výkupné za mého drahého skřivánka.

Kletník Li odjíždí na služební cestu. Své manželce přikazuje jediné: aby se dobře starala o jeho cvičeného skřivana, neboť jeho ztráta by mu způsobila neutěšitelnou bolest. Dvouaktová hra z čínského prostředí o žárlivosti, krutosti a pomstě pochází z repertoáru slavného pařížského divadla Grand-Guignol.

Hororová hra měla premiéru 25. ledna 2014 v Divadle DISK v rámci projektu Expérience Grand-Guignol.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

### Zločin v blázinci aneb pekelnice (Crime dans une maison de fous ou des Infernales)



**André de Lorde, Alfred Binet**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová

Žánr: horor – Grand-Guignol

Obsazení: 2 muži, 7 žen

Normanka: Noc je dlouhá!...

Hrbatá: Noc... V noci je dobře...

Louisa: Proč se na mě tak díváte?

Normanka: Nemůžeme se na tebe dívat?...

Hrbačka: Jsi hezká...

Normanka: Hlavně tvoje oči...

Hrbatá: Co nejsou tvoje...

Luisa se uzdravila a touží co nejdříve opustit léčebnu. Na jejím pokoji totiž leží dvě bláznivé ženy, které ji nespustí z očí, a co hůř, domlouvají se na ni s ochrnutou vražedkyní dětí z vedlejšího pokoje. Luisa uprosí lékaře, aby se směla přestěhovat. Na pokoji ale musí strávit ještě jednu noc.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## Noc v krčmě (Une nuit au bouge)

**Charles Mééré**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová

Žánr: horor – Grand-Guignol

Obsazení: 5 mužů, 1 žena

*Attalonga: Už jste někdy měla strach, vévodkyně? Ale strach!*

*Opravdový strach. Demonio! Je to jako kdyby kolem nás kroužila horda duchů, zlých duchů, krouží a z ničeho nic na nás zaútočí!*

*Stačí, když se jediný z nich zachytí drápkem! A zrodí se obsedantní fixní idea. Strach pomalíčku prosakuje do žil, našeptává, je*

*proradný! Neviditelné ruce nám sevrou krk a dusí nás. To je strach.*

*Lucienne: A to se vám líbí?*

*Attalonga: Šíleně.*

Princ Attalonga se vsadí se svou milenkou vévodkyní z Martigny, že ji dovede uprostřed noci na nejnebezpečnější místo Paříže a ona se bude bát. Zprvu se zdá, že druhou část sázky princ prohraje. Jenže, když někoho známe teprve dvacet dní, jak si můžeme být jisti, že se nevydává za někoho, kým není? Co když se z milence vyklubou odporný chlípák nebo dokonce vrah? Attalonga rozehraje nebezpečnou partii a pomalu přestává být pánem situace. Jednoaktová hra pochází z repertoáru slavného pařížského divadla Grand-Guignol.

Hororová hra měla premiéru 25. ledna 2014 v Divadle DISK v rámci projektu Expérience Grand-Guignol.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Izolujme se, Gustave! (Isolons-nous, Gustave!)

**André Mouézy-Éon**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová, Julek Neumann

Žánr: situační komedie – Grand-Guignol

Obsazení: 1 muž, 2 ženy

*Germaina: Nejsi paroháč, alespoň zatím ne!*

*Gustav: Jestli to říkáš jen kvůli služce!*

*Germaina: Je to pravda. Nepochybila jsem.*

*Gustav: Takže?*

*Germaina: Jsem (opraví se), byla jsem pouze... na pokraji pochybení.*

*Gustav: Na pokraji! Na pokraji! Vnějšíším?*

*Germaina: Naprosto vnějším, drahý. (...) Ať do Klementiny uhodí blesk, jestli lžu!*

Je noc, duní hromy a Germaina má příšerný strach z bouřky. Jediná věc jí dodává pocit bezpečí – amulet služby Klementiny. Ta se ho ale nechce vzdát a protože Germaina chce před blesky chránit i svého manžela, musí si všichni tři zalézt do jedné postele. Jenže amulet nefunguje, když má člověk špatné svědomí. A tak se manžel nestačí divit, co vše se od služby i od manželky za tuto bouřlivou noc dozví. Jednoaktová komedie pochází z repertoáru slavného pařížského divadla Grand-Guignol.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Ukrutná rozkoš (L' Atroce volupté, 1919)

**Georges Neveux, Max Maurey**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová

Žánr: horor – Grand-Guignol

Obsazení: 4 muži, 3 ženy



Djana: (Klidná, skoro lhostejně a velmi pomalu.) Abys pochopil, Roberte, že to, že můj manžel už teď vypadá jako mrtvola, a brzy z něj mrtvola doopravdy bude, je jenom proto, že já jsem to tak chtěla!

Robert: Djano! Nech toho... ty blázníš?

Djana: Ne!

Robert: Cože, jak bys ty, ty...

Djana: (Nonšalantně.) Ano, Roberte.

Djanin manžel před deseti dny záhadně ochrnl a oněměl. Lékaři zjišťují, že jeho podivná paralýza je způsobena sugescí. Ale čím? Na scénu přichází Djanin milenec Robert a Djana mu odhaluje své ukrutné plány. Největším potěšením je pro ni milovat muže a působit tím utrpení druhému. A tak zhypnotizovala svého manžela, aby se před jeho očima mohla milovat s Robertem. Manžel se nemůže pomstít, ale jeho duch ano. Dvouaktová hra pochází z repertoáru slavného pařížského divadla Grand-Guignol.

Hororová hra měla premiéru 25. ledna 2014 v Divadle DISK v rámci projektu Expérience Grand-Guignol.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLA.

## Tváří v tvář smrti (Devant la mort, 1920)

**Alfred Savoir, Léopold Marchand**

Francie

Překlad: Helena Kebrtová

Žánr: horor / melodrama – Grand-Guignol

Obsazení: 3 muži, 1 žena



Eva: Miluju tě... miluju tě... Nechci se vzdát ani té nejmenší částičky své svobody... teď potřebuju veškerou svobodu. Nedovolím, aby se nějaký muž vkládal mezi nás dva. To ne... a to on přesně chce.

Proto tě přišel navštívit. A já nechci, aby se pletl do našeho soukromí. Nechci, abys ho příště pouštěl dál. Slyšíš?

Jean: Slibuju.

Eva: Víš, proč toho muže nenávidím, ačkoli mi byl před tím naprosto lhostejný?

Jean: Proč?

Eva: (Jemně.) Protože cítím... cítím moc dobře, že mě miluje víc než ty.

Doktor Plassant zamkl svou manželku s jejím milencem v loveckém pavilonu uprostřed lesů. Prozradí jim, že jednoho z nich bodl jehlou infikovanou vzteklinou. Milenci bez možnosti úniku se začínají bát jeden druhého. Protože ten, který je nakažený, v záchvatu dozajista napadne toho zdravého – a zbraň je v místnosti jen jedna. Dvouaktová hra pochází z repertoáru slavného pařížského divadla Grand-Guignol.

Hororová hra měla premiéru 25. ledna 2014 v Divadle DISK v rámci projektu Expérience Grand-Guignol.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLA.

## Můj tchán je princezna (Mon beau pere est une princesse, 2013)



**Didier Bénureau**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Aude a Rémi pozvali Micheline a Michela (Audiny rodiče) do pronajátého domu na společný prodloužený víkend. Vše probíhá, jak má. První večer se všichni dobře baví, hovoří se o politice, vtipkuje a to až do chvíle, kdy se Rémi svému tchánovi svěří, že má pocit, že se do něho zamiloval... V Paříži velmi úspěšná, poněkud šilená, bulvární komedie.

Hra byla s velkým úspěchem uvedena v září 2013 v Théâtre du Palais-Royal.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

### **Didier Bénureau** (\*1956),

francouzský komik, herec, režisér, rozhlasový komentátor a dramatik. Svou první hru *La Troisième Jambe du carrosse* napsal v roce 1985. Od roku 1989 vystupuje se svými one-man-show, např. *Enfin Bénureau!*; *Bénureau au Splendid!* a *Indigne*. Kromě jiného napsal a režíroval dva krátké filmy *Zanzibar* (2005) a *Les Couilles de mon chat* (2005). V roce 2013 napsal a režíroval komedii *Mon Beau-Père est une princesse* (Můj tchán je princezna), která slaví v Théâtre du Palais-Royal velké úspěchy.



## Columbi Lapsus aneb omyl papežské holubice (Columbi Lapsus, 1993)



**Albert Boadella**

Španělsko

Překlad: Cyril Navrátil

Žánr: satirická komedie

Obsazení: 7 mužů, 2 ženy

Vatikán nebyl vždy stát plný harmonie a míru. Během středověku se o teplé papežské místočko bojovalo stejně jako o jakýkoliv jiný trůn. Jinak tomu není ani ve hře, kterou na počest papeže Jana Pavla I. napsal katalánský dramatik Albert Boadella.

Tentokrát proti sobě nestojí král Francie a císař Svaté říše římské, ale C.I.A. a KGB, které se přetahují během studené války o sféru vlivu. Nejvíce se v tom ale namočí samotní kardinálové, kteří bělostného a bezelstného papeže nemohou ani vystát. Co jim na něm vadí a čeho se bojí nejvíce? Že by jim zakázal mít ve Vatikánu posilovnu, o které nemá ani tušení? Že by je tvrdě potrestal a odeslal pryč z Vatikánu, kdyby zjistil, že pořádají v podzemí jeho sídla orgie s prostitutkami? Či to, že se jim snaží štourat do ilegálních transakcí, které provádí ve jménu katolické církve? Všechno. Co je ale vytáčí přímo doběla, jsou jeho mýdlové bubliny, které tak rád během svého odpočinku dělá.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



## Běženci (Expatriate)

**Bill C. Davis**

USA

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena



Asi třicetiletý Kemper právě opouští svůj dům a Spojené státy, ve kterých jako kriminálníky ovládaném státě nevidí svou budoucnost, když tu náhle se u něj objeví jeho osmdesátiletá babička Muddy. Muddy se po smrti kamarádky rozhodla radikálně změnit svůj dosavadní život a alespoň zbytek života strávit podle svých představ. Do této nečekané situace vstupuje ještě Keneth, otec Kempera a syn Muddy, který přijel zastavit svou matku na jejím útěku z domova. Setkání tří generací jedné americké rodiny spustí vlnu vzpomínek a vyrovnávání si s nesnadným životem a životními rozhodnutími.

*Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## Himmelweg (Cesta do nebe) (Himmelweg – Camino del cielo)

**Juan Mayorga**

Španělsko

Překlad: Jiří Kasl

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy, 5 chlapců, 1 děvče



Inspirací k napsání této hry se stala návštěva delegace Mezinárodního Červeného kříže v Terezíně v roce 1944, kterou nacisté povolili, aby předvedli světu, že se zprávy o vyvražďování Židů nezakládají na pravdě.

Hra má pět částí. Zahajuje ji monolog zástupce Červeného kříže. Pak se v retrospektivě odehrávají výjevy, v nichž jsou obyvatelé města – vězňové – nuceni navčítovat a předvádět určené role, aby před zástupcem Červeného kříže maskovali skutečné podmínky vězeňského života. V jednom z výjevů dva chlapi roztácejí káču, v jiném mladý pár hovoří o budoucnosti a v dalším si malé děvčátko hraje s panenkou, kterou učí plavat. V další části velitel tábora přijímá delegáta Červeného kříže (terezínské ghetto ve skutečnosti navštívila v červnu 1944 tříčlenná delegace). Velitel pak nutí židovského vězně jménem Gershom Gottfried (terezínský „židovský starší“ se jmenoval Paul Eppstein), aby pro delegáta zinscenoval představení o životě ve „zkrášeném“ ghettu. V závěrečné části Gershom vybízí své herce, aby se při hře „soustředili na svá gesta a slova“. Ví, že musejí ignorovat vlaky, které odvázejí vězně do míst, o nichž diváci vědí a vězňové se obávají, že jsou to tábory smrti. Samotné slovo „Himmelweg“ byl eufemismus používaný v táborech smrti k označení cesty do plynových komor.

Mayorgův vrstevnatý text se zabývá nejen historickou brutalitou, ale zkoumá i smysl divadla života a smrti. Po úvodním monologu, odehrávajícím se několik let po události samotné, se děj hry vrací zpět a ukazuje zkoušení velmi neobvyklé hry, kdy židovským vězňům přiděluje role nacistický velitel. Při opakovaných návratech si diváci nikdy nejsou zcela jisti, zda jsou zpátky v roce 1944 nebo tady a teď, v přítomném prostoru a čase.

Španělskou premiéru měla tato hra 17. 10. 2003 v Teatro Alameda v Málaze a o rok později ji s úspěchem nastudovalo Národní dramatické centrum (CDN) na jevišti Teatro María Guerrero v Madridu. Anglická premiéra následovala roku 2005 v londýnském Royal Court Theatre a hru pak viděli i diváci v Paříži, Buenos Aires, New Yorku nebo kanadském Winnipegu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Sbohem, zůstávám! (Adieu, je reste, 2012)

**Isabelle Mergault**

Francie

Překlad: Anežka Svobodová

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Jedna plánovaná vražda, jedno neplánované přátelství. Přesně tak by se dala charakterizovat tato moderní černá komedie plná zvratů, která je v současné době jednou z nejnávštěvovanějších her pařížské divadelní scény.

Jean-Charles navede svou naivní milenku Gigi, aby se zbavila jeho manželky Barbary a nic jim už nebránilo, aby společně žili šťastně až do konce. Všechno by mohlo dopadnout podle plánu, kdyby se ale Barbara, slavná spisovatelka, nechtěla zabít sama, aby tak svému manželovi nestínila v jeho umělecké kariéře. Využít Gigi, která je odhodlaná Barbaru zabít, se zdá být jako ideální řešení. To by se ale ani jedna nesměla dozvědět, že Jean-Charles má ještě další milenku, což z obou žen vytvoří nerozlučné spolubojovnice proti vypočítavému nevěrníkovi...

Komedii, která je napsaná speciálně pro ženy-komicky, nechybí nápaditá konverzace ani zábavná akce, a tak má možnost zaujmout široké spektrum diváků.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Isabelle Mergault (\*1958),

populární francouzská herečka, scenáristka, dramatička a režisérka. České publikum ji může znát ze seriálu *Navarro* či z filmů *Šok* s Alainem Delonem, *Prachy v prachu* s Danielem Auteilem nebo *Příští léto* s Philippem Noiretem. Jako autorka scénáře a režisérka získala prestižní francouzskou



filmovou cenu César pro nejlepší snímek za komediální drama *Ó, jak jsi krásný*. V současné době sklízí ve Francii obrovský úspěch se svou hrou *Sbohem, zůstávám!* Českou premiéru měla úspěšná komedie v Divadle Kalich v březnu 2013.

## Něco zatajit (Guilty Secret, 2011)



**Roger Mortimer-Smith**

Velká Británie

Žánr: komedie

Překlad: Matouš Turek

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Dvojice samozvaných londýnských gangsterů právě dokončila únos. Přituplý pracant Lennie jde podle rozkazu zpátky do auta a přináší svázanou Charlotte Chamberlainovou, dceru technologického magnáta, zatímco britký cynik George („Já nejsem nějaký třídní štváč, mstitel na boháčích – já k nim jenom chci patřit.“), mozek operace, vytáčí číslo jejího otce a požaduje výkupné ve výši pět milionů liber, jinak se budou sekat prsty. Když pak sebejistý George odchází do kuchyně udělat čaj a slaboch Lennie se už už nechává přemluvit prosbami pohledné oběti o pomoc, zdá se, že máme před sebou komickou žánrovku ve složení „chytrý, zlý zločinec – hloupý, vlastně hodný rádobyzločinec – kráska v nesnázích zápolící o holý život“. Roger Mortimer-Smith ovšem filmová klišé, ať už v charakterizaci postav nebo výstavbě situací, a z nich plynoucí divácká očekávání jen umně využívá coby odrazový můstek pro sérii postupně dávkovaných dějových zvratů. Během nich se ukáže, že téměř žádný plán není dokonalý a zmýlit se v úsudku je nebezpečně snadné. Jediné, co je jisté od začátku do konce, je, že jde o život a o pořádný balík peněz.

Skvěle vystavěné, důvtipné dialogy, narůstající napětí a průběžné boření falešného pocitu jistoty postav i diváků, to vše znamená, že něco „Něco zatajit“ dostává svému podtitulu „thriller ve dvou jednáních“. Hra se momentálně hraje s úspěchem ve Francii, Itálii, Německu a Polsku.

*Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## Kúros

**Jason Daimon O'Lake**

Řecko

Obsazení: 7 mužů, 2 ženy

Osoby:

1. Syn, profesor filosofie
2. Kúros, socha (= stylizovaná podoba stojícího nahého mladíka, nadlidské velikosti, která byla hlavním námětem archaického období starořeckého sochařství. Sochy Kúrů bývaly stavěny na hroby, což souviselo s vírou, že nebožtík se po smrti stává héroem [polobohem]. Ženský ekvivalent Kúra se nazýval Koré).
3. Otec, ministr kultury a školství
4. Matka
5. Babička
6. Manželka Syna
7. Psychiatr, kamarád Syna
8. Muž
9. Lid (= hlasy zpoza scény)
10. Muž 1
11. Muž 2

Rozsáhlá alegorie, v níž se autor doposud nehlouběji zabývá svým životním tématem: zápasem člověka-reformátora se stupňujícím se všeobecným úpadkem lidské společnosti. Ve hře *Kúros* navíc zaznívají i ozvěny všech forem mravního a ideového útlaku, s nimiž se autor seznámil během svého života: fašistického (v Řecku), komunistického (v Československu), a v poslední době i útlaku globálních aktivit nadnárodních finančních



skupin, které způsobují stejně globální, doposud nevidaný mravní úpadek širokých vrstev obyvatel jednotlivých států. V autorově vlasti, Řecku, jsou tyto úpadkové jevy v poslední době zvláště markantní. Hra *Kúros* má dva hlavní hrdiny: profesora filozofie, který se postaví proti vládnoucí moci, a druhým hrdinou je archaická kultura starověkých Řeků, zosobněná sochou Kúra – symbolem přeměny člověka v poloboha. Zatímco profesor se stává rovný Kúrům, jeho otec, ministr, se stává milovaným vůdcem bezduchých davů a klesá až k morálnímu dnu bezduché konzumní společnosti.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Jason Daimon O'Lake (Panajotis Turturooulos) (\*1937),

Řecký filmový a divadelní režisér, autor divadelních her. Narozen 2. 2. 1937 v obci Kastella na ostrově Euboia. Vystudoval Filmovou školu v Athénách, obor filmová režie. Na počátku sedmdesátých let studoval i na pražské DAMU, obor divadelní dramaturgie a režie, ale z politických důvodů studia nedokončil, byl vyhoštěn z Československa a emigroval do NSR. Po změně politických poměrů v Řecku se vrátil do vlasti a učil v Athénách na Filmové škole a Divadelní škole. Krátce pracoval i v řecké televizi. Jeho velkou láskou je starořecká kultura, zvláště filosofie (Aristoteles). Ve svých divadelních hrách – dramatech, inspirovaných jeho niternou filozofií a fantazií, vyjadřuje svůj vztah k člověku a světu. Nazývá je vnitřními liturgiemi. V roce 2006 získala jeho hra „Čas odcházení“ první místo v soutěži Ministerstva kultury Řecké republiky o nejlepší divadelní hru roku.

## Rozchod (Une séparation, 2009)



**Véronique Olmi**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Vstala jsem velmi brzy ráno. Nebe bylo růžové jako v Provinci, čerstvé, plné ptáků a čmouh po letadlech, v nichž cestující, kteří vstávali ještě dřív než já, tam vysoko nahoře, na novém ranním nebi nad Paříží, popíjeli své kávy. Čas se změnil na letní a stromy tomu, zdá se, uvěřily. Větve plné pupenců, pyl na chodnicích, na balkonech, všude netykavky a bazilišek. Opouštím tě, Paule. Vstala jsem, abych ti to napsala. Začínám tím dnešní den. (...)

...Náš rozchod... Poryv vánku na písku. Klepnutí okenice. Probuzení ze sna. Tříkrát nic. A konec. Rodí se nový den a náš příběh končí. Zůstanu doma. A život půjde dál, bez našeho příběhu, který se zastaví jako vlak uprostřed krajiny. Dál půjdu pěšky. Sama. Rovně za nosem. Bez ohlednutí, s rukama prázdnýma. Líbit se už nebude komu.

Žít ve dvou i při nejlepší vůli znamená probouzet smrtelnou logiku, dusit v sobě neukojitelnou, přírodně polygamní, sobeckou a zuřivě kočovnou touhu. Žena svému muži píše, že odchází, protože se s ním nudí. On nechápe...Ona odpovídá. Slova, argumenty, dialogy hluchých vzbuzují úsměv i zamyšlení. Jak dobře to známe. A jak dobře poznáváme v textu známé autorky.

**Véronique Olmi za svou hru Rozchod obdržela prestižní cenu Prix Durance Beaumarchais-SACD.**

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILLIA.

**Véronique Olmi** (\*1962),

francouzská dramatička, spisovatelka a herečka. V roce 1998 debutovala na Avignonském festivalu se svou hrou *Chaos debut*. Od té doby se stala vyhledávanou a oceňovanou dramatičkou. Její hry zaznamenávají úspěch nejen v Evropě, ale také v Brazílii, USA a Kanadě. Za svou hru *Rozchod* (*Une séparation*, 2009) obdržela prestižní cenu Prix Durance Beaumarchais-SACD.



## Lachesis (Sudička)

**Marek Soból**

Polsko

Překlad: Irena Lexová

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena

Současná Lachesis – jinak po antickém vzoru bohyně střežící nit života – je žena staršího věku, Židovka, která přežila historickou hrůzu – holocaust. Stává se symbolem paměti. Vede malou kavárnu v Paříži a naslouchá vyprávění svých hostů. Po otřesné historické zkušenosti sice neopustila Evropu a žije ve Francii, ale pochází z Krakova, kam se občas v létě vracívá. Monodrama mapuje celý její dosavadní život a obzvláště sugestivně popisuje příhodu, kdy během krakovského, současného židovského hudebního festivalu (Mandala), ona – Lachesis, zahlédne v tančícím davu různé postavy, jež jí asociují dřívější tamní ghetto, které je spojeno s jejím mládím. Dílo dále popisuje současnost, každodenní život, starosti a touhy, přikročí a přání moderního člověka. Samotné jméno hrdinky sugeruje divákovi vědomí, že žijeme v neustálém napětí mezi nahodilými událostmi s nimiž se různé setkáváme, jakož i s jejich nezadržitelností.

Monodrama je součástí povídkové sbírky (*Moiry*, vydané v r. 2005 v Polsku) a je zpracováno poeticky. Metaforický název si autor vypůjčil z antické mytologie, která předkládá Moiry – Sudičky jako bohyně osudu, provávající každého živého tvora, život začínající, plynoucí a končící. Hlavní ideou textu je vysoké mravní gesto. Sám autor o svém díle říká, že je mimo jiné „o vědomí života v jeho běhu, o trpělivé a neuhasnající touze po štěstí.“

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Hybris

**Krzysztof Zanussi**

*Polsko*

*Žánr:* drama o 2 dějstvích

*Překlad:* Irena Lexová

*Obsazení:* 3 muži (+ 3 statisté), 5 žen

Zanussi se téměř v každém svém literárním i filmovém díle zabývá morální problematikou, kterou většinou situuje do prostředí mezi mladou a starší generací. Totéž je nosným motivem i v jeho divadelní hře *Hybris*, která zpracovává polské donedávna velmi tabuizované téma z období partyzánských bojů probíhajících bezprostředně po skončení 2. světové války. Tyto boje, iniciované polskou Zemskou armádou (tzv. ozbrojený odpor vůči stalinskému režimu), vnímány v Evropě jako „občanská válka“, zejména ve východní části Polska (na území, která, jak známo v minulosti podléhala ruskému carskému záboru) trvaly přibližně do druhé poloviny 50. let a vyžádaly si mnohé oběti.

Téma provinění v partyzánském boji je vedeno celou hrou, v níž jsou hlavními postavami profesor (Adam) a jeho student (Konrád). Hra se odehrává v současnosti, přesněji v 90. letech. Profesor se po letech emigrace vrací do vlasti, přednáší ve Vratislavi na zdejší univerzitě, kde se setkává se studentem, který se problematikou války a partyzánského poválečného boje zajímá hlouběji. Student, který propátral profesorovu minulost, ho obviňuje z lidského selhání během partyzánských bojů. Divákovi

je nastíněn konflikt v době podléhající válečným zákonům, ale i konflikt o lidském selhání a etické zkoumání o vině a nevině. Celé, zprvu nenápadné drama, obohaceno o spoustu působivých snových reminiscencí, je situováno do luxusního hotelového prostředí. Sřtět mezi oběma partnery o význam humanistického a politického apelu poválečného Polska, který zde přerůstá do morálního psychosociálního fenoménu, je nejen zajímavým svědectvím historického příběhu, ale zasahuje i do životní orientace hrdinů a předávání zpráv o světě.

Termín *hybris* (řec.) v řeckém starověku znamená navenek projevovavou pýchu, domýšlivost a aroganci, drzé vystupování, jež si žádá potrestání; podle mýtu řečtí bohové pak postihovali i celou společnost.

### Krzysztof Zanussi (\*1939)

známý polský filmový režisér a scenárista, absolvent dvou univerzit (Jagellonské v Krakově a Varšavské, kde studoval fyziku a filozofii) a Státní divadelní a filmové školy v Lodži (kde studoval scenáristku a filmovou režii). Autor u nás dobře známých filmů *Illuminace* (1974) o problému vědecké inteligence, *Čtvrtletní bilance* (1974) – psychologické studie manželství nebo *Ochranné zbarvení* (1976) – psychologický příběh z vědeckého prostředí.



Nabízíme

# Zahraníční hry

## nepřeložené

### The Light Princess (The Light Princess, 2013)

**Samuel Adamson, Tori Amos**

Velká Británie

Žánr: muzikál

Obsazení: 3 muži, 10 žen, kompars

Byla nebyla dvě království. V prvním žila princezna Althea, která v útlém věku ztratila matku, díky čemuž nebyla schopná plakat. V druhém království žije princ Digby, kterému stejně jako Altheae zemřela matka. Digby se přestal usmívat a zkamenělo mu srdce. Je proto vycvičen na nelítostného válečníka. Jednoho dne Digby vyhlásí království, ve kterém žije Althea, válku. Princezna opustí svou skrýš, ve které ji násilím držel její otec, a vydá se čelit princovi a jeho armádě. Jenomže místo obávaného nepřítele potkává u jezera krásného prince. Ale aby jejich láska byla naplněna, musí oba zvítězit nad ještě horším nepřítelem – vlastními běsi a nočními můrami.

Muzikálovou adaptaci klasické pohádky připravili pro londýnské Národní divadlo Samuel Adamson a Tori Amos. V režii Marianne Elliott, držitelky Tony Award za nejlepší režii za rok 2011, měla v National Theatre premiéru v září 2013.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



### Barking in Essex (Barking in Essex, 2013)

**Clive Exton, Harry Burton**

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy



Algie Parker strávil posledních sedm let za bankovní loupež za mřížemi. Jeho propuštění se blíží a Algie se už nemůže dočkat, až si všechny ty peníze, které ukradl a které před policií dobře ukryl, pořádně užije. Jenomže co nedokázala nalézt policie, našli jeho matka a švagrová a s Algieho lupem pěkně zatočily. Žily si na příliš vysoké noze, všechny peníze utratily za luxusní cesty kolem světa a plno dalších vybraných „nezbytností“. Co bude následovat, až se to Algie dozví, o tom je dobře napsaná černá komedie *Barking in Essex*. Hru původně před svou smrtí napsal Clive Exton, jenž je znám především jako scénarista filmových adaptací detektivek A. Christie. Hru do finální podoby dopsal Harry Burton a byla s velkým úspěchem byla uvedena v září 2013 na londýnském West Endu.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### The Events (The Events, 2013)

**David Greig**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Chodbou se ozývají podivné zvuky... Z lesa se ozývá střelba... Na zkoušce sboru u sv. Claire se něco strašného stalo...

Nová odvážná hra Davida Greiga si klade otázku, jak dalece jsme schopni odpouštět tváří tvář krutostem. Hra má rysy antické tragédie a zabývá se destruktivními sklony dnešního světa a snahou pochopit

jejich nepochopitelnost. Hra byla s úspěchem uvedena v červenci 2013 v edinburském The Traverse Theatre.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## La faculté (2012)

**Christophe Honoré**

Francie

Žánr: činohra

Obsazení: 6 mužů, 3 ženy

Poznávání sama sebe i ostatních. Uvědomování si vlastních kořenů, rasy, sexuality a konfrontace s odlišností jiných. Takový je život na střední škole, který však nabourá vražda mladého Araba. Zdánlivě rasistický zločin je ve skutečnosti mladistvou snahou popírat homosexualitu. Jeremý, který s vrahy sdílí jednu střechu, sám skrývá vlastní orientaci. Postaví se na stranu zákonem dané spravedlnosti za cenu, že zaprodá své bratry, nebo bude zarytě mlčet v zájmu své rodiny?

Christophe Honoré kombinuje ryze současný jazyk s klasickou francouzskou rétorikou a mladou generaci konfrontuje s dilematem antické tragédie – volbou mezi všeobecnou spravedlností a hájením rodinné cti.

V roce 2012 byla inscenace hry v režii Érica Vignera součástí hlavního programu Avignonského festivalu.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## Das Ding aus dem Meer (2008)

**Rebeka Kricheldorf**

Německo

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Party loď na berlínském Landwehrkanálu. Svítá. Na lodi už jsou jen poslední a značně opilí hosté: hostitelka, její dospívající syn, její milenec a její nejlepší kamarádka. Kromě nich se na lodi nachází ještě hosteska z najatého personálu. Najednou si jeden z hostů všimne, že loď se ocitla na otevřeném moři. Po počáteční panice, hysterii a neúspěšných pokusech o kontakt s pevninou se hosté snaží vymyslet, co dělat na lodi v takové situaci: rozdělit jídlo, připravit se na případný kontakt s proplouvající lodí a hlavně zůstat v klidu. Katastrofický scénář ale pokračuje dál. Neznámá síla přicházející z hlubin moře otřeše lodí a málem ji převrhne. Pasážeri věří, že viděli něco monstrózního, nějaký druh mořské příšery. Cestující se monstra velmi bojí a zároveň jsou jím fascinováni. Každý z pasažerů vymyslí, jak se extrémní situaci postaví. Pasažeri mžitání pudem sebezáchovy, strachem ze smrti, fascinací a odporem v sobě nacházejí netušené schopnosti. Lidé na lodi se začínají chovat nepředvídatelně, dochází k násilným konfliktům. Katastrofa se blíží...

Katastrofická satira Rebekky Kricheldorf *Das Ding aus dem Meer* měla premiéru 13. března 2009 v Staatstheater Kassel.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Rebeka Kricheldorf (\*1974, Freiburg),

německá dramatička a překladatelka. Vystudovala romanistiku na Humboldt-Universität v Berlíně a scénické psaní na berlínské Hochschule der Künste. V roce 2002 získala její hra, pohádka pro dospělé *Prinzessin Nicoletta*, na Heidelberger Stückemarkt cenu nakladatele a cenu publika. Hra



byla poté scénicky čtena na Stückemarkt při Berliner Theatertreffen. V roce 2003 se dočkala německé premiéry v Stadttheater Gießen a švýcarské premiéry v curyšském Theater am Neumarkt. V červnu 2003 získala za hru *Kriegerfleisch* Kleist-Förderpreis pro mladé dramatiky. Od ledna do června 2004 půsila jako hausautorka v Nationaltheater Mannheim. V roce 2009 měla její hra *Das Ding aus dem Meer* úspěšnou premiéru v Staatstheater Kassel. V letech 2009–2011 pracovala jako dramaturgyně v Theaterhaus Jena, kde byla také uvedena její hra *Villa Dolorosa: Drei missratene Geburtstage* a trilogie *Gotham City*. Stadttheater Bern uvedl v únoru 2011 její hru na motivy písní Nicka Cavea *Murder Ballads*. Její poslední hrou je *Testosteron – eine schwarze Parel*, která měla premiéru 23. 11. 2012 v Staatstheater Kassel.

## Au pied du mur sans porte (2013)



**Lazare**

Francie

Žánr: činohra

Obsazení: 10 mužů, 3 ženy (policisté, adolescenti a další postavy)

Vyrůstat na předměstí není snadné, i když člověk nemá v patách své nena-rozené dvojče, omezené učitelky, nepřátelské děti a lákadlo v podobě nablýskaného sportáku, pod jehož kapotou řehtají divocí koně. Chlapec jménem Vážka se nechá zlákat. Nastoupí do kočáru jednoho z dealerů a vydá se vstříc konci. Opustí svou vlasatou sestru a starostlivou matku, která si stále myslí, že za jeho sestup může jen nevině zameškání školní látky.

Autor Lazare se ve své hře vyhýbá tradičnímu pojetí dokumentárního dramatu a představuje nevyhnutelný osud mladého gangstera, jako uzavřeného chlapce, který měl od dětství potíže rozlišovat sny od reality. Ožehavou tematiku mladistvých kriminálníků Lazare zpracovává v surrealistických obrazech, jejichž postavy promlouvají básnivým až muzikálním jazykem a rozžívají tak iracionální vnitřní svět hlavního hrdiny.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## Pantani (2012)



**Marco Martinelli**

Itálie

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní

Marco Pantani (1970–2004) byl italský profesionální cyklista. Přezdívalo se mu „pirát“ kvůli šátku, který nosil na hlavě při každém závodě, a náušnicím v uších. V roce 1998 vyhrál Tour de France i Giro d'Italia. Slavil obrovský úspěch. V roce 1999 byl během závodu Gira diskvalifikován pro domnělé užití nepovolených preparátů. Pantani upadl do depresí, ze kterých se už nikdy úplně nezotavil. 14. února 2004 byl nalezen mrtvý v hotelu v Rimini. Předávkoval se kokainem. V posledních dnech svého života se Pantani izoloval od svých přátel i rodiny a zabarikádoval se v hotelovém pokoji. Zemřel jako osamělý tulák v nepořádku a špině. Bývalé hvězdě profesionální cyklistiky bylo 34 let.

Martinelli vypráví příběh Pantaniho jako tragický antický epos s prvky grotesky a melancholie. Martinelli sleduje archetyp hrdiny, který se zne-líbil společnosti a byl nemilosrdně zničen. Martinelliho text je o touze po spravedlnosti, ukazuje společnost v deliriu televizní zábavy, která dokáže jeden den svého hrdinu milovat a druhý den ho nechat popravít.

**Za hru *Pantani* získal Marco Martinelli prestižní Cenu Ubu 2013 za nejlepší současnou divadelní hru v italském jazyce.**

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### Marco Martinelli (\*1956),

italský dramatik a režisér. V roce 1983 spoluzaložil úspěšné Teatro delle Albe. Je oceňován jako režisér i dramatik – několikrát získal prestižní divadelní cenu Premio Ubu. V roce 2013 získal Premio Ubu pro nejlepší současnou hru v italském jazyce





za svou hru *Pantani*. Hra se v celospolečenském kontextu zabývá životem a tragickou smrtí slavného italského profesionálního cyklisty Marca Pantaniho.

## For Once (For Once, 2011)

**Tim Price**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Ve městě, kde se všichni znají jménem, nelze tak snadno zapomenout, kým jste. Život, láska i ztráta se v jedné z posledních her britského dramatika Tima Priceho míhají jak na dlani; autor radosti i starosti běžného života v malém zapadlém městečku dokáže popsat s jemností i s prvky lehkého černého humoru.

Hra začíná autonehodou teenagerů April a Gordona a tvoří ji prakticky tři provázané monology zúčastněných postav, které přibližují malost a nejednoznačnost životních rozhodnutí obyvatel malého anglického města. *For One* představuje pronikavý pohled na život i smrt v obyčejné společnosti lidí, kteří žijí mimo velký svět.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



# HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

## Premiéry a užití děl

13. 10. 2013

Komische Oper Berlin

Miloš Vacek:

**CÍSAŘOVY NOVÉ ŠATY  
(Des Kaisers neue Kleider)**

Singspiel, komická zpěvohra

25. 10. 2013

Národní divadlo Brno

Ludwig Minkus:

**BAJADĚRA**

balet

25. 10. 2013

Divadlo F.X. Šaldy Liberec

Antonín Dvořák:

**RUSALKA**

opera

2. 11. 2013

Západočeské divadlo Cheb  
Burton Lane:

**DIVOTVORNÝ HRNEC  
(Finian's Rainbow)**

muzikál

14. 11. 2013

Státní Opera

Sergej Prokofjev:

**ROMEO A JULIE**

balet

15. 11. 2013

Moravské divadlo Olomouc

Sergej Prokofjev:

**ROMEO A JULIE**

balet

16. 11. 2013

Divadlo J.K. Tyla v Plzni

Sergej Prokofjev:

**CINDERELLA (POPELKA)**

Balet

13. 12. 2013

Severočeské divadlo s. r. o.

Emmerich Kálmán:

**HRABĚNKA MARICA  
(Gräfin Mariza)**

opereta

13. 12. 2013

Moravské divadlo Olomouc

Fraz Lehár:

**PAGANINI**

opereta

21. 12. 2013

Východočeské divadlo Pardubice

Dan Goggin:

**JEPTIŠKY (Nonsense)**

Muzikál

Nabízíme

## Hudebně- -dramatická díla

### Oscar Wilde – Obraz Doriana Graye

Nadčasový příběh kde proti sobě stojí vzhled a realita Obraz Doriana Graye je první operou Ľubici Čekovské. Premiéru měla 8. listopadu 2013 v Bratislavě. Slovenská skladatelka psala na objednávku opery Slovenského národního divadla na libreto Kate Legenstein, dirigentem byl Christophe Ward. Opera zahájila mezinárodní ISCM World Music Days v Bratislavě.

### Franz Lehár – Paganini

Moravské divadlo Olomouc uvedlo 13. prosince 2013. Lehárovu operetu o jednom z největších světových houslových virtuosů, Paganini. Se soubojem opery a operety premiéru inscenace nastudovala režisérka Jana Andělová-Pletichová, orchestr řídil Tomáš Hanák. Opereta Paganini zachycuje některé důležité události z virtuosova života. Jednalo se především o románek s Napoleonovou sestrou Marií Annou Elisou, ztrátě vzácných houslí, které Paganini prohrál v kartách, i o fakt, že byl považován částí veřejnosti za ďábla, k čemuž přispívala jeho démonická vizáž, dlouhé prsty a černé vlasy. Nejedná se však o tradiční biografické dílo.

## Rusalka v Liberci

Liberecké divadlo F.X. Šaldy uvedlo 25. října 2013 Dvořákovu lyrickou pohádku Rusalka, která je vedle Smetanovy Prodané nevěsty nejhranější českou operou. Na libereckou scénu se slavné dílo vrátilo po několika letech, předchozí verze měla premiéru v roce 1995. Dvořáková opera o vodní víle Rusalka měla premiéru v roce 1901 v Národním divadle. Dvořák ji podle pohádkového libreta Jaroslava Kvapila zkomponoval v roce 1900 za sedm měsíců, z velké části na zámku Vysoká u Příbrami. Lyrickou pohádku o nešťastné lásce vodní víly k člověku nazkoušel operní soubor pod vedením dirigenta Františka Babického a v režii ředitele libereckého divadla Martina Otavy.

## Národní divadlo Praha

V pondělí 18. listopadu 2013 si Národní divadlo připomnělo 130. výročí znovuootevření po požáru. Ve stejný den oslavila třicáté narozeniny jeho Nová scéna. ND připravilo v rámci výročí pro své diváky mimořádný program, kterým se také zapojilo do mezinárodního projektu Noc divadel. Idea zbudování českého Národního divadla má kořeny v 70. letech 18. století. Silnou podporu získala po roce 1948, kdy byl ustanoven Sbor pro zřízení Národního divadla. Základní kámen byl položen na celonárodní slavnosti 16. 5. 1868, finance byl získány prostřednictvím peněžní sbírky. Poprvé bylo Národní divadlo otevřeno 11. 6. 1881 Smetanovou Libuší. Během dokončovacích prací však 12. 8. 1881 kompletně vyhořelo. Díky obrovské vlně občanské solidarity a novým peněžním sbírkám mohla být budova znovu otevřena 18. 11. 1883. V průběhu 130 let se pod hlavičkou Národního divadla dostalo Stavovské divadlo (1920), Nová scéna, zbudovaná v rámci generální rekonstrukce ND a jeho okolí (1977–1983) a Státní opera (2012), jejíž soubor a budova byla součástí Národního divadla v letech 1949–1992 pod názvem Smetanovo divadlo.

## Sergej Prokofjev – Popelka

Baletní soubor Divadla J.K. Tyla v Plzni uvedl 16. listopadu 2013 premiéru baletu Sergeje Prokofjeva – Popelka. Jejím uvedením soubor zároveň připomenul 60. výročí úmrtí skladatele, jenž zemřel 5. března 1953. Popelku komponoval Sergej Prokofjev v letech 2. světové války, premiéru měla v moskevském Velkém divadle 21. 11. 1945. V historii DJKT jde o její čtvrté nastudování, od posledního uplynulo 20 let. Nového nastudování se ujal jako choreograf i režisér umělecký šéf souboru Jiří Pokorný a hudebního nastudování dirigent Petr Kofroň.

## Veronští milenci v Moravském divadle

15. listopadu 2013 se na scénu olomouckého Moravského divadla po 13 letech vrátil slavný titul Romeo a Julie Sergeje Prokofjeva. Inscenaci světoznámého baletu ruského skladatele nastudoval umělecký šéf baletu, režisér a choreograf Robert Balogh. Autorem hudebního nastudování byl Tomáš Hanák.

## JAMU připravila slavný titul o potrestaném prostopášníkovi

Komorní opera Hudební fakulty JAMU v Brně uvedla 30. listopadu 2013 premiéru jednoho z nejstěžejnějších jevištních děl Wolfganga Amadea Mozarta Don Giovanni. Novinku Hudebně-dramatické laboratoře JAMU (Divadlo na Orlí), připravili posluchači oborů Operní zpěv, Hudební manažerství a Janáčkův akademický orchestr Hudební fakulty JAMU. Hudebního nastudování se ujal dirigent Pavel Šnajdr. Dvoutaktová opera, odehrávající se v 17. století ve španělské Seville byla napsána na objednávku a premiéru měla v pražském Nosticově divadle 29. října 1787.

## Západočeské divadlo Cheb

V České Republice nejčastěji uváděný muzikál Divotvorný hrnec (Finian's Rainbow) Burtona Laneho měl poprvé premiéru 2. listopadu 2013 v Karlovarském městském divadle a 9. listopadu v ZD Cheb. Kongeniální adaptace Jiřího Voskovce a Jana Wericha s nesmrtelnými hity jako Tam za tou duhou, Množení nebo Ten, kdo nemá rád, byla provedena v koprodukcí tří subjektů ZD Cheb – Karlovarské městské divadlo – Karlovarský symfonický orchestr v režii Zdeňka Bartoše a v hudebním nastudování dirigenta Matěje Kroupy.

## Národní divadlo Praha – balet (Státní opera)

Na scéně Státní opery byla 14. listopadu 2013 provedena nová verze slavného baletu Romeo a Julie Sergeje Prokofjeva, podle Shakespearovy tragédie, v choreografii Petra Zusky, hudební nastudování dirigent Václav Zahradník. Na pozadí příběhu velké lásky a smrti stojí věčný konflikt mužského a ženského principu – rácia a iracionálna, dobře připravených plánů a nekontrolovatelného následného zmaru, konflikt mezi člověkem a ženskou tváří Boha.

## Zpívání v dešti – Pardubice

Divácky nejspěšnější inscenací roku 2013 se stal a loňské prvenství obhájil muzikál Zpívání v dešti N.H. Browna a A. Freeda v režii Petra Novotného. Hudební romantická komedie vychází ze stejnojmenného amerického muzikálu z roku 1952. Velkolepá podívaná nabízí řadu známých hitů např. Singin' in the Rain, úchvatné taneční a stepařské kreace, humor a zábavu. Východočeské divadlo Pardubice vydalo nahrávku Zpívání v dešti na CD.

## Pardubickou Malou scénou ve dvoře roztančily Jeptišky

Premiéra muzikálové komedie Jeptišky amerického dramatika a režiséra Dana Goggina se uskutečnila před Vánoce 21. prosince 2013 v režii Lumíra Olšovského. Tento muzikál se stal druhým nejhranějším off-broadwayským muzikálem v historii a autor za něj v roce 1986 obdržel cenu newyorských divadelních kritiků v kategorii nejlepší muzikál, nejlepší scénář a nejlepší hudba.

## Nová edice Franze Schuberta (New Schubert Edition)

Opery Franze Schuberta jsou prováděny jen zřídka na jevištích nebo v koncertních sálech. Dva projekty se uskutečnily 8. prosince 2013 v Prinzregententheater v Mnichově uvedením dvou singspielů „Der veirährige Posten a Die Zwillingenbrüder v nové edici Franze Schuberta (New Schubert Edition). Vokální sólisty a orchestr mnichovského rozhlasu Munich Radio Orchestra řídil Christopher Hogwood. V kontrastu byla ve Vídeňském divadle Theater an der Wien provedena produkce náboženského drama Lazarus, který se dochoval ve fragmentech. První představení bylo provedeno ve Vídni 11. prosince Vienna Symphony Orchestra za řízení Michaela Bodera se sborem Arnold Schoenberg Chor v režii Clause Gutha.

# LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

## Vydané knihy

ČEŠTÍ AUTOŘI

**Oldřich Syrovátka,**  
il. Helena Zmatlíková:  
*Co děláme ve školce,*  
Albatros

**Ivan Olbracht:**  
*Biblické příběhy,*  
Albatros

**Bohumil Hrabal:**  
*Slavnosti sněženek,*  
Mladá fronta

**Vladimír Přibský:**  
*Adina Mandlová,*  
Nakladatelství Malý princ

**Václav Vorlíček, František  
Pavliček:**  
*Tři oříšky pro Popelku,*  
Nakladatelství Malý princ

**Ota Pavel:**  
*Smrt krásných srnců,  
Jak jsem potkal ryby,*  
Leda

**Václav Erben:**  
*Poslední pád mistra Materny,*  
Moba

**Jiří Kolář,** il. Vladimír Fuka:  
*V sedmém nebi,*  
Albatros

**Ladislava Chateau:**  
*Vlak do Výmaru,*  
Host

**František Halas:**  
*Před usnutím,*  
Albatros

**Karel Poláček:**  
*Kolotoč,*  
Pavel Ševčík – Veduta

**Petr Hořec:**  
*Stanislav Neumann,*  
Nakladatelství Malý princ

**Dušan Hamšík:**  
*Heinrich Himmler: druhý muž  
třetí říše,*  
Nakladatelství Malý princ

**Vladimír Přibský:**  
*Nataša Gollová,*  
Nakladatelství Malý princ

Zdeněk Miler, Hana Doskočilová,  
**J. A. Novotný:**  
*Krtek a Vánoce – slovensky,*  
Albatros

**Vítězslav Kocourek,**  
il. Helena Zmatlíková:  
*Se zvířátky kolem světa,*  
Artur

Elena Chmelová,  
**il. Jaroslav Vodrážka:**  
*Slovenské rozprávky, hádanky  
a rečovanky,*  
Mladé letá

Jaroslav Hašek, **il. Josef Lada:**  
*Osudy dobrého vojáka  
Švejka – katalánsky,*  
Galaxia Gutenberg

**Marie Janků-Sandtnerová,  
František Janků:**  
*Klasická česká kuchařka,*  
XYZ

**Pavel Brycz:**  
*Neberte nám ptáka Loskutáka,*  
Mladá fronta

**Antonín Zhoř**, il. Josef Lada:  
**Učedník kouzelníka Čáryfuka**,  
Euromedia Group

---

PŘEKLADY

A. A. Milne, **Hana Skoumalová**:  
**Medvídek Pů**,  
Albatros

Boccaccio, **Radovan Krátký**:  
**Dekameron**,  
Euromedia Group

Raymond Chandler, **František  
Jungwirth**:  
**Případ naruby**,  
Mladá fronta

Peter Shaffer, **Martin Hilský**:  
**Amadeus**,  
Artur

John Osborne, **Milan Lukeš**:  
**Komik**,  
Artur

Enid Blytonová, **Aleš Košnar**:  
**Správná pětka u moře**,  
Albatros

Nabízíme

# LITERATURA

## The Hope

**John Wilton**

román

Příběh románu se odehrává v roce 1994 v Čechách a skládá se ze vzpomínek tří hlavních postav románu, britského profesora Toma a dvou českých žen, na události roku 1989, které výrazně zasáhly do jejich života a osobních vztahů. Během listopadu 1989 je Tom během svého akademického působení na univerzitě vtažen do revolučního dění v Praze a potkává dvě osudové ženy, Ditu a Janu, jež jsou nejlepšími přítelkyněmi. Partnerství s Ditou ještě v témže roce končí a v navázání hlubšího kontaktu s Janou neuspěje. Podaří se mu to při návratu do Prahy po čtyřech a půl letech, nebo už svou poslední šanci promarnil? Obhájí se před obviněními Janiných přátel o údajné spolupráci s StB? Tom stále více propadá sklíčenosti osamocенého člověka ve středním věku, pesimismu, který je v přímém kontrastu s kolektivním optimismem Čechů a Slováků tehdejších let, a hledá „tíhu“, která by dala smysl jeho životu, tolik podobnému kunderovské nesnesitelné lehkosti bytí.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v literárním oddělení DILIA.*

---

## John Wilton

se narodil v Londýně. Literární kariéra šestašedesátiletého profesora Mezinárodních vztahů doposud zahrnuje množství akademických textů, odborných novinových článků a esejů přednesených na konferencích. Bohatě znalosti historie Čech spolu s jeho pozicí hostujícího profesora na Masarykově

univerzitě v Brně i dalších univerzitách mu umožnily důkladný vhled do českého prostředí a porozumění jeho souvislostem. Román *The Hope* je výsledkem několikaletého úsilí zaznamenat revoluční události roku 1989 a poloviny 90. let z různých aspektů atmosféry života té doby.

## Winning without losing: 66 strategies for succeeding in business while living a happy and balanced life

**Martin Bjerregaard a Jordan Milne**  
populárně naučná literatura

Kniha *Winning without losing* rozbíjí zažitá klišé, že člověk může dosáhnout úspěchu jen za cenu velkých obětí. Ať už je Vaše zaměstnání jakékoli, není vždy snadné umět takzvané „vypnout“. Trávíme v práci dlouhé hodiny včetně víkendů, jsme neustále v pohybu a od svého smartphonu se neheme ani na krok. Vypadá to, že jsme se už smířili s tím, že platíme daň z úspěchu a nepřipouštíme si, že takhle to rozhodně být nemusí. Martin Bjerregaard a Jordan Milne chtějí čtenářům ukázat možnosti, jak vybudovat fungující uznávanou obchodní společnost a přitom vést šťastný a vyrovnaný život. V šedesáti šesti bodech představují různé postupy a metody, které čtenářům umožní skloubit pracovní úspěchy s osobním životem, aniž by odsunuli rodinu a přátele na druhou kolej. Kniha plná inspirujících lekcí, jež vychází ze zkušeností světoznámých podnikatelů, je motivační a zábavnou četbou o sebekázní, která vám zaručí úspěch.

Titul byl od svého vydání v květnu 2013 přeložen do osmi světových jazyků a figuruje mezi bestsellery na webových stránkách prodejce Amazon.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v literárním oddělení DILLA.*

## At your fingertips

**Lorenza Bernardi**  
literatura pro děti a mládež

Ne každého potká tolik štěstí, aby mohl mít úplnou rodinu. Ale na druhou stranu jsou i takoví, kteří mají rodiny rovnou dvě. Třináctiletá Rebecca se tím trápí každý den. Její rodiče se před časem rozvedli a znovu si vybudovali život s novými partnery. Rebecca se zmítá ve víru bláznivého životního stylu a svůj čas dělí mezi rodiče, nevlastní sourozence, macechu a otčima. Navenek se snaží svou bolest zakrýt a schválně v sobě pěstuje nenávisť proti všem a proti všemu, aby se co nejvíce izolovala od okolního světa. Vypadá to, že na Rebeccu čeká další školní rok plný problémů, dokud se neobjeví Agnese, nová učitelka tělocviku, která přenesla na Rebeccu svou vášeň pro sport a navíc chystá velkolepý projekt: nový dívčí volejbalový tým.

Lorenza Bernardi je úspěšná italská spisovatelka, která se soustředí zejména na tvorbu pro děti a mládež. Je rovněž autorkou scénáře oblíbeného italského animovaného seriálu *Winx Club* o skupině mladých víl.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v literárním oddělení DILLA v italském a anglickém jazyce.*

# MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

*Mediální oddělení poskytuje služby pro autory/nositele práv zejména tak, že je zastupuje při sjednávání smluv o dílo a smluv licenčních v oblasti audiovizí. Jedná se zejména o distribuční (kinové) filmy, televizní inscenace a seriály, rozhlasové hry a další autorská díla, která jsou vysílána především Český rozhlasem, nahrané DVD nosiče, reklamy, audio záznamy a v poslední řadě zvukové obrazové záznamy divadelních inscenací. Pro oblast audiovizí mediální oddělení zajišťuje též práva zahraničních autorů z evropského a zahraničního teritoria. Níže uvedené je pouhým výběrem audiovizuálních děl a jejich autorů, které v nedávné minulosti DILIA zastoupila:*

## CELOVEČERNÍ FILM:

### **Babovřesky II**

režie: **Zdeněk Troška**  
scénář: **Zdeněk Troška**  
a **Marek Kalíš**  
premiéra v kinech 19. 2. 2014

## TELEVIZNÍ INSCENACE:

**Škoda lásky – Idyla**  
**Škoda lásky – Dřív než umřu**  
literární předloha: **Eduard Petiška** (povídky z knihy Svatební noci a jiné lásky)  
Premiéra na jaře 2014 v rámci cyklu České televize pojednávající o různých formách lásky. Námět ke scénářům byl čerpán z literárních předloh známých českých spisovatelů.

## ZÁZNAMY DIVADELNÍCH PŘEDSTAVENÍ:

### **Tři v tom**

záznam představení  
Činoherního klubu  
autor divadelní režie: **Jiří Menzel**  
režie divadelního záznamu:  
**Anna Procházková**  
kameraman záznamu:  
**Miloslav Harvan**  
Představení ve stylu italské commedie dell'arte se skvělým obsazením tehdejší hereckého souboru Činoherního klubu, Josefem Abrhámem, Libuškou Šafránkovou, Petrem Čepkem, Jiřím Kodetem a dalšími.  
Původního autora hry, Jaroslava Vostřého, „kryl“ v době normalizace režisér představení, Jiří Menzel.  
Premiéra v České televizi 1. 1. 2014

### **Koncert V...**

záznam představení divadla  
Husa na provázku  
autor divadelní hry:  
**Mark Rozovskij**  
divadelní režie a překlad:  
**Peter Scherhauser**  
překlad: **Petr Oslzlý**  
autor scénografie: **Miloň Kalíš**

režie divadelního záznamu:

### **Rudolf Chudoba**

kameraman záznamu:

### **Honza Štangl**

Legendární představení Divadla Husa na provázku z roku 1990 popisující praktiky schvalování kulturních akcí v době reálného socialismu. V hlavní roli exceluje tehdejší člen divadla Miroslav Donutil, který jako přední představitel vážené instituce řeší povolení koncertu Vladimíra Vysockého.  
Obnovená premiéra v České televizi 11. 1. 2014

### **Její pastorkyně**

záznam představení Národního divadla moravskoslezského  
autor divadelní hry:

### **Gabriela Preissová**

divadelní režie:

### **Martin Františák**

scénická hudba: **Nikos Engonidis**  
Premiéra v České televizi  
20. 1. 2014



---

ROZHLASOVÉ INSCENACE A SERIÁLY:

### Klobouk na vodě

autor: **Bonowicz Wojciech**  
Český rozhlas Praha

### Newyorský maraton

autor: **Edoardo Erba**  
Český rozhlas Praha

### Jak to opravdu bylo s Pycraftem

autor: Herbert George Wells  
překlad: **František Gel**  
Český rozhlas Hradec Králové  
**Krásnější než nejkrásnější**  
autor: **Oskar Reindl**  
Český rozhlas Praha

---

AUDIOVIZUÁLNÍ NOSIČE:

### Nebožtíci přeji lásce

režie české verze filmu a úprava dialogů: **Miroslav Kratochvíl**  
Na nosiči Blu-ray vychází film v původním dabingu vyrobeném Hlavní redakcí pořadů ze zahraničí Československé televize z roku 1978. Hlavním postavám filmu Jacku Lemmonovi a Juliete Millsové propůjčili hlas Hana Maciuchová a Vladimír Brabec.  
Vydává: AQS, a. s.

### Proměna

autor: **Franz Kafka**  
překlad: **Zbyněk Sekal**  
Vydává: Radioservis, a. s.

---

REKLAMA

### Postavičky Maťko a Kubko

výtvarník: **Ladislav Čapek**  
Oblíbené postavičky slovenských animovaných pohádek byly již mnohokrát použity v rámci merchandisingu a reklamy. V tomto konkrétním případě se jednalo o vánoční televizní reklamu společnosti Tesco Slovenská republika.

---

MERCHANDISING:

### Obrázky Josefa Lady

jsou bezesporu jedním z nejpoužívanějších kulturních artiklů propagujících Českou republiku. I z tohoto důvodu si společnost AmRest Coffe, s. r. o., provozující síť kaváren Starbucks, vybrala pro své produkty obrázky malíře Josefa Lady. Jedná se o tzv. termohrnky, do kterých jsou obrázky Josefa Lady vkládány s motivy zobrazující různá roční období.

## Něco málo informací o Jiřím Strachovi

**Jiří Strach** (29. 9. 1973)

Herec a režisér Jiří Strach vystudoval obor hraná režie na pražské FAMU.

Po ukončení studií v roce 1999 se začal věnovat režijní tvorbě, nejdříve převážně pro televizi. Namátkou jmenujme např. filmy Vůně vanilky (2001), Vymraždění rodiny Greenů (2002), Probuzená skála (2003) nebo skvělý dvoudílný televizní film Operace Silver A (2007) scénářistické dvojice Lucie a Josefa Konášových, za kterou obdržel od České filmové a televizní akademie cenu Elsa. O rok později, v roce 2008, obdržel cenu Elsa za televizní film BrainStorm.

Jeho celovečerním debutem byl pohádkový film Anděl páně (2005), který od svého prvního uvedení v České televizi patří neodmyslitelně ke každoročnímu nastolení vánoční atmosféry.

Jiří Strach je od roku 2005 pedagogem katedry tvorby Filmové akademie Miroslava Ondříčka v Písku. V roce 2010 byl pražským arcibiskupem Dominikem Dukou jmenován členem Mediální komise České biskupské konference.

# REJSTŘÍK

---

## ČESKÉ HRY

- Zuza Ferenczová – 5 vteřin, 5 centimetrů  
 Zuza Ferenczová – Problém / Vyskočit z kůže (Problém /  
 Vyskočit z kože)  
 Viliam Klimáček – Holokaust (2013)  
 Viliam Klimáček – Sado (láska v Evropě)  
 David Košťák – Černá Thalie (2013)  
 Vít Peřina – Parlamentní podvýbor pro kosmonautiku  
 Vít Peřina – Poslanci na návštěvě v ZOO  
 Milena Štráfěldová – Osamělé večery Dory N.  
 Jan Váchal – Esemesky nebrečí  
 Luboš Čejka – Čert a zloději

---

## ZAHRANIČNÍ HRY – PŘELOŽENÉ

- Jez Butterworth – Jeruzalém (Jerusalem, 2009)  
 Jez Butterworth – The River (The River, 2012)  
 Jez Butterworth – Mojo (Mojo, 1995)  
 Charles Garin – Zkrvavený skrivan (L'Alouette sanglante ou  
 Hioung-pe-ling, 1911)  
 André de Lorde, Alfred Binet – Zločin v blázinci aneb pekelnice  
 (Crime dans une maison de fous ou des Infernales)  
 Charles Méré – Noc v krčmě (Une nuit au bouge)  
 André Mouëzy-Éon – Izolujme se, Gustave! (Isolons-nous,  
 Gustave!)  
 Georges Neveux, Max Maurey – Ukrutná rozkoš  
 (L'Atroce volupté, 1919)  
 Alfred Savoir, Léopold Marchand – Tváří v tvář smrti  
 (Devant la mort, 1920)  
 Didier Bénureau – Můj tchán je princezna  
 (Mon beau pere est une princesse, 2013)  
 Albert Boadella – Columbi Lapsus aneb omyl papežské holubice  
 (Columbi Lapsus, 1993)  
 Bill C. Davis – Běženci (Expatriate)  
 Juan Mayorga – Himmelweg (Cesta do nebe)  
 (Himmelweg – Camino del cielo)  
 Isabelle Mergault – Sbohem, zůstávám!  
 (Adieu, je reste, 2012)  
 Roger Mortimer-Smith – Něco zatajit (Guilty Secret, 2011)  
 Jason Daimon O'Lake – Kúros  
 Véronique Olmi – Rozchod (Une séparation, 2009)  
 Marek Soból – Lachesis (Sudička)  
 Krzysztof Zanussi – Hybris

---

## ZAHRANIČNÍ HRY – NEPŘELOŽENÉ

- Samuel Adamson, Tori Amos – The Light Princess  
 (The Light Princess, 2013)  
 Clive Exton, Harry Burton – Barking in Essex  
 (Barking in Essex, 2013)  
 David Greig – The Events (The Events, 2013)  
 Christophe Honoré – La faculté (2012)  
 Rebekka Kricheldorf – Das Ding aus dem Meer (2008)  
 Lazare – Au pied du mur sans porte (2013)  
 Marco Martinelli – Pantani (2012)  
 Tim Price – For Once (For Once, 2011)



DILIA  
divadelní, literární, audiovizuální agentura o. s.  
již potřetí vyhlašuje




# Literární grant DILIA

**Literární grant DILIA je určen českým vydavatelům a nakladatelům. Grantem chce DILIA stejně jako v minulých letech podpořit knižní vydání dosud nepublikovaného a umělecky ojedinělého/přínosného slovesného díla českého autora.**

Literární grant DILIA je z poloviny přidělen nakladateli k uhrazení části výrobních nákladů na vydání titulu, z poloviny přímo autorovi. Nakladatel je v daném roce oprávněn žádat o Literární grant DILIA jen na jedno dílo.

Žádost musí obsahovat zdůvodnění výběru, synopsi, ukázkou v rozsahu 20 normostran a informaci o obchodních podmínkách vydání díla.



Žádosti o Literární grant DILIA je nutno podat do **28. února 2014**.  
O udělení grantu rozhodne Správní rada DILIA do **30. dubna 2014**.

*Oficiální vyhlášení výsledků Literárního grantu DILIA pro rok 2014 a prezentace vítězného projektu se uskuteční v květnu na Dni D pořádaném pro veřejnost v prostorách Divadla Na zábradlí.*

Mám problém. Mám doprdele dost velký problém. Lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, lem-prob, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro, blem-pro.

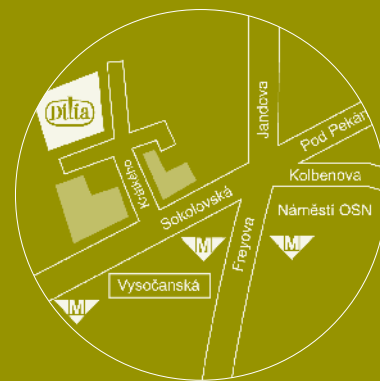
Je velký jako největší panelák uprostřed největšího sídliště na světě. Ne. Je velký jako největší facka, jakou jste kdy dostali. Je velký jako noc, když se bojíte a ta zasraná noc nechce skončit. Je velký jako moře, které vidíte z upoceného autobusu 1x v životě. Je velký jako největší velké cosi, co si člověk umí představit. Je velký jako VELKÉHOVNO.

*(Zuza Ferenczová: Problém / Vyskočit z kůže)*



**divadelní, literární,  
audiovizuální  
agentura.** o. s.

Krátkého 1,  
190 03 Praha 9 – Vysočany



#### **Kudy k nám:**

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra). U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.